

## PRENTSA DOSSIERRA



dossier de prensa

## AURKIBIDEA

### INDICE

Aste Nagusiko Kartela / Cartel de Semana Grande-----	003
Festa haslerako kanolkada / Cañonazo festivo-----	005
Sagaseseko kontzertuak / Conciertos de Sagrés-----	009
Musika Bandak / Bandas de Música-----	017
Txistulari Alardea eta Dantza Taldeak / Alarde de txistularis y grupos de Baile-----	021
Gaueko erromerielak / Romerías nocturnas-----	027
Boulevardeko Eguerdi eta Gauak / Mañanas y Noches del Boulevard-----	031
Easo plazako Danzaldilak / Bailes en la plaza Easo-----	037
Antzerkia Gipuzkoa plazan / Teatro en plaza Gipuzkoa-----	041
Kursaal: Zumriola Kultura Irekia / Kursaal: Zurriola Intercultural-----	047
Musika kalean / Música en la calle-----	059
Bertsolarilak / Bertsolaris-----	063
Herri Kirolak / Deporte Rural-----	065
Kirol Ekitaldiak / Actividades deportivas-----	069
Haurrentzako ekitaldiak / Actividades infantiles-----	083
Erraldoi eta Buruhandilak / Gigantes y Cabezudos-----	087
Zezen Suzkoen entzerroa / Encierro de Toros de Fuego-----	091
Ekitaldi Gastronomikoak / Actividades Gastronómicas-----	093
Azokak / Mercados-----	097
Txosnen guneko aktibitateak / Actividades en las txosnas-----	103
Itsaso eta Zinemaren V. Astea / v Semana de Cine y Mar-----	105
Eta galnera... / Y además...-----	109

**ASTE NAGUSIKO KARTELA**  
**CARTEL SEMANA GRANDE**

donostia kultura

ASTE NAGUSIA  
semana grande  
— 2014 —  
DONOSTIA  
san sebastián  
ABUZTUA / 9-16  
agosto

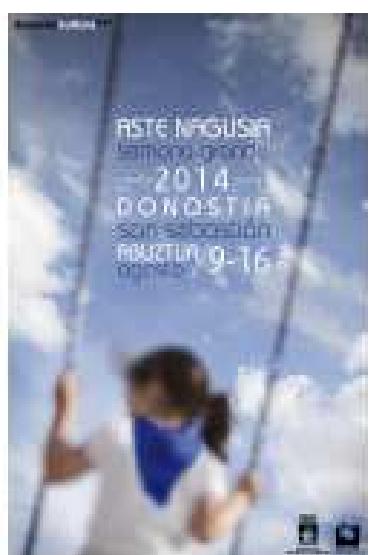


### Egilea: JOSÉ RAMÓN LUNA DE LA OSSA – Tarancón (Cuenca)

José Ramón José María Cruz Novillo (Cuenca) Arte Eskolan Argazki Artistikoko Goi Mailako tituluduna da. Halaber, Argazkigintza Profesional, Digital, Publicitario eta Sortzaileko ikasketak egin ditu Madrilgo CEV Komunikazio, Inudi eta Soinuko Goi Eskolan.

Estatu zein nazioarte mailan mota guztietaiko 400 sari eta aitorpen baino gehiago lortu ditu; guztiek irudiaren munduarekin lotuak.

Zeruak eta hodeiek osaturiko atzealde urdinaren eta zuriaren gainean, zentzuz beteriko irudi soil baten xalotasunarekin, fokuz kanpo dagoen neskatxa zoriontsu baten irudia hauteman dezakegu. Irudiak ere erakusten dizkigu uda, dibertsioa, festa, gogoa, kolorea, poza eta antzeko beste konnotazio batzuk, Aste Nagusia ospatzeko elementu komun eta ezinbestekoak direnak.



### Autor: JOSÉ RAMÓN LUNA DE LA OSSA – Tarancón (Cuenca)

José Ramón es Titulado Grado Superior en Fotografía Artística por la Escuela de Arte José María Cruz Novillo (Cuenca). También ha realizado estudios de Fotografía Profesional, Digital, Publicitaria y Creativa en la Escuela Superior de Comunicación, imagen y Sonido CEV de Madrid.

Ha conseguido más de 400 premios y reconocimientos de todo tipo tanto a nivel nacional como internacional, todos ellos relacionados con el mundo de la imagen.

Con la sencillez de una imagen simple aunque cargada de sentido, sobre un fondo azul y blanco proporcionado por la inmensidad del cielo y sus nubes, podemos apreciar la figura fuera de foco de una niña plena de felicidad. Verano, diversión, fiesta, entusiasmo, color, alegría,... son algunas de las connotaciones que también podemos extraer de la imagen, elementos comunes e imprescindibles para la celebración de la Semana Grande.

## FESTA HASIERAKO KANOIKADA CANONAZO FESTIVO



Iarunbata, abuztua 9 agosto, sábado

**18:00 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**  
Gigantes y cabezudos

Erdialdean eta Parte Zaharrean. Iteera Amarako eskoletatik (Urbieta kalea).  
Por el centro y la Parte Vieja. Salida desde las escuelas de Amara (c/ Urbieta).



**18:15 GOAZEN KANOIKADARA!!**  
¡¡vamos al cañonazo!!

Trinitate plazatik intengo da Gastronomiako Euskal Anaiartearen Ohorezko Batalloia, Trintxerpeko "ILLUMBE" musika-bandak lagunduta.  
Salida desde la plaza de la Trinidad del Batallón de Honores de la Cofradía Vasca de Gastronomía con la banda de música de Trintxerpe "ILLUMBE".

**18:25 KANOIKADAREN ERRITMOAN!!**  
¡¡con ritmo al cañonazo!!

Los Bebes de la Bulla, Deiadar, Taupada eta Sambatuak taldeekin Erdialdeko zenbait lekutatik abiatuko dira.

Con los grupos Los Bebes de la Bulla, Deiadar, Taupada y Sambatuak, Salidas desde diferentes puntos del centro.

**19:00 FESTA HASIERAKO KANOIKADA**  
cañonazo festivo

Aldendi Ederren. 2014Ko Aste Nagusiko udal egitarauaren jarduerak antolatzeko lanetan aritzen diren elkartetako ordezkariek "ARTILLERO" abestuko dute eta Gastronomikako Artillari Nagusiak joko du kanoi danbada.

En Alderi Eder. Interpretación de "ARTILLERO" por las y los representantes de las asociaciones que organizan actividades que forman parte del programa municipal de la Semana Grande 2014 y disparo del cañón por el Artillero Mayor de la Gastronómica.



6

Gure hirian 8 egunetarako antolatutako jardueren programa beste ekintza batzuekin aberasten duten elkartek izango dira 2014ko Aste Nagusiarri hasiera emango dion festen kanoikadaren protagonistak.

El cañonazo festivo que dará inicio a la Semana Grande 2014 tendrá como protagonistas a las Asociaciones que, con sus actividades, enriquecen el programa de actividades que durante 8 días se desarrolla en nuestra ciudad.

Ekintza horiek guztia herritarrek parte hartzeko antolatuta daude. Muga bakarra ekintza bakoitzarentzako ezarritako adin tarte da. Haur txikiei, nerabeei eta gazteei, eta helduei zuzendutako ekintzak daude. Badira adin guztiak lagun taldeei zuzendutakoak ere ...

Son todas actividades abiertas al público que quiera participar con la única limitación de la franja de edad a la que están dirigidas. Las hay para niñas y niños de muy corta edad, para adolescentes y jóvenes y para personas adultas. También para grupos de personas de todas las edades...

Elkarte horietako batzuek kirol jarduerak antolatzen dituzte, beste jarduera batzuk dantzarekin eta folklorearekin lotuta daude, eta beste batzuk gastronomiarekin edo musikarekin. Badira kaleko kulturarekin lotutakoak ere.

Algunas de estas asociaciones organizan actividades deportivas, otras tienen que ver con el baile, con el folclore, algunas con la gastronomía o con la música e incluso con la cultura urbana.

Hau da aurtengo Artilleron protagonista izango diren elkarteen zerrenda:

Esta es la relación de asociaciones que protagonizarán el Artillero de este año:

- ◆ AGATA (Asociacion Guipuzcoana de Amigos del Tango Argentino)
- ◆ Alde Zaharra Kirol Elkartea
- ◆ Amarako Jai Batzordea "Amara Jai"
- ◆ Askatuak
- ◆ Bera Bera Patín Eskola
- ◆ Bera Bera - Errugbia
- ◆ Bera Bera - Saskibaloia
- ◆ Bera Bera - Eskubaloia
- ◆ Bera Bera - Karatea
- ◆ Bera Bera - Boleibola
- ◆ Bera Bera – Patinajea
- ◆ Donostiroller
- ◆ Easo Saski Baloi Taldea
- ◆ Eskola Dantza Taldea
- ◆ Fortuna K.E. - Igeriketa
- ◆ Fortuna K.E. - Esgrima
- ◆ Fortuna K.E. - Piraguismoa
- ◆ Gero Axular Dantza Taldea
- ◆ Goizaldi Dantza Taldea
- ◆ Hemidaniza Dantza Taldea
- ◆ Real Club Náutico
- ◆ Rugby Playa Donostia-Memorial Iñaki Arana
- ◆ Trebeska Dantza Taldea
- ◆ Urban 13 Kolektiboa
- ◆ Waterpolo Donostia

Keinu txiki baina garrantzitsu honen bitartez Donostia Kulturako Festen sailak eskerrak eman nahi dizkie urte hauetan guztietañ gure festetan parte hartu duten elkartea hauen eta gainerako elkarteen aldetik jaso duen babesagatik eta parte hartzetako zabalagatik.

Donostia Kultura Festak quiere agradecer con este pequeño gran gesto la alta participación y el apoyo sentido durante todos estos años por parte de estas y del resto de asociaciones participantes en nuestras fiestas.



## SAGUESEKO KONTZERTUAK CONCIERTOS DE SAGÜES



## SAGUESEKO KONTZERTUAK

CONCIERTOS DE SAGÜES

**ABUZTUA 9-15 AGOSTO**

Ordua / Hora: 23:45

9 Lanunbata / Sábado

**ZE ESATEK**

10 Igandea / Domingo

**LA PEGATINA**

Hasierako taldea / Grupo telonero: **SKASTI**

11 Astelehena / Lunes

**WE ARE STANDARD**

Hasierako taldea / Grupo telonero: **BELAKO**

12 Asteartea / Martes

**URTZ**

**NIÑA  
COYOTE**

13 Asteazkena / Miércoles

**SOZIEDAD ALKOHOLIKA**

Hasierako taldea / Grupo telonero: **ERATU**

14 Osteguna / Jueves

**DUNCAN DHU**

Hasierako taldea / Grupo telonero: **LAUROBA**

15 Ostirala / Viernes

**JAH 9**

Hasierako taldea / Grupo telonero: **DAMBA**

**BABESLEA / PATROCINADOR AMSTEL**  
[www.amstel.es](http://www.amstel.es)



## ZE ESATEK

Iarunbata, abuztua 9 agosto, sábado

23:45



Ze Esatek! 2009an Euskal Herrian sortutako rock, reggae eta ska talde bat da. Jotzen duten lekuaren festa eta parranda sortzea omen da bandaren filosofia...

Ze Esatek! Grupo de rock, reggae y ska nacido en Euskal Herria en 2009. La filosofía del grupo es aportar diversión y juerga allá donde vayan...

Informazio gehiago / Más información: [www.zeesatek.com](http://www.zeesatek.com)

## LA PEGATINA

Igandea, abuztua 10 agosto, domingo

23:45



Gaur egun nazioartean gehien jotzen duen Kataluniako taldea da. Hainen kontzertuak festa handia dira; jende guztia dantzari eta abesten jartzen dute, irribarrea ahoan...

La Pegatina es considerado el grupo catalán más internacional en la actualidad. Sus conciertos son una fiesta donde todo el mundo baila, canta y ríe...

Informazio gehiago / Más información: [www.lapegatina.com](http://www.lapegatina.com)

## SKASTI



Skasti taldea bederatzi lagunek osatzen dute, eta hamarkada bat beteko du datoren urtean. Ska musika sortzeari utzi dio eta beste genero batzuk jorratzen hasi da...

El grupo formado por nueve integrantes cumplirá una década el próximo año. Han dejado de tocar ska para pasar a experimentar con otros géneros...

Informazio gehiago / Más información: [skasti.bandcamp.com](http://skasti.bandcamp.com)

## WE ARE STANDARD

astelehena, abuztua 11 agosto, astelehena

23:45



Getxon sortu zen, 2002 urtean, punk-funk / dance-rock talde hau. Hainbat diska eta emanaldi eskaini dituzte, moldakortasun handia erakutsiz...

Grupo de punk-funk / dance-rock formado en Getxo en 2002. Desde entonces han publicado varios discos y han demostrado una gran versatilidad...

Informazio gehiago / Más información: [www.wearestandard.net](http://www.wearestandard.net)

## BELAKO



2011n sortutako talde honek lau kide ditu. Trebetasun eta moldakortasun instrumental eta estilistikoa dute, indar eta nortasun handia...

Cuatro son los componentes de este grupo nacido en 2011. Su pericia y versatilidad instrumental y estilística, la fuerza y el carácter que desprenden...

Informazio gehiago / Más información: [belakomusic.bandcamp.com](http://belakomusic.bandcamp.com)

## URTZ

asteartea, abuztua 12 agosto, martes

23:45



Urtz 1988. urtean sortu zen. Pop-a, rock-a eta heavy metala nahasten ditu bere abestietan...

Urtz nace en 1988. Urtz mezcla en sus canciones el pop, el rock y el heavy metal...

Informazio gehiago / Más información: [es-es.facebook.com/urtztaldea](https://es-es.facebook.com/urtztaldea)

## NIÑA COYOTE – CHICO TORNADO

asteartea, abuztua 12 agosto, martes



Koldo Soret-ek (Surfin kaos) eta Ursula Strong-ek (Zuloak, Las Culebras) osatzen dute Niña Coyote eta Chico Tornado. Erritmo gogor eta indartsuak eta riff sakon eta bortitzak jomatzen dituzte, soinu lehorra...

Niña Coyote y Chico Tornado lo forman Koldo Soret (Surfin kaos) y Ursula Strong (Zuloak, Las culebras). Trabajan ritmos duros y fuertes y riffs profundos y potentes, sonidos desérticos...

Informazio gehiago / Más información: [www.niñacoyotechicotornado.com](http://www.niñacoyotechicotornado.com)

## SOZIEDAD ALKOHOLIKA

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

23:45



Indarra eta abiadura oinarritzat hartuta, askotariko eraginak biltzen dituzte oso berea duteen estiloan...

Partiendo de sus fundamentos básicos: la potencia y la velocidad, recogen un amplio y variado abanico de influencias en su particular estilo...

Informazio gehiago / Más información: [www.soziedadalkoholika.com](http://www.soziedadalkoholika.com)

## ERATU



Eratu taldea 2010eko bukaera eta 2011ko hasiera bitartean sortu zen. Taldearen zuzeneko indartsu eta gogorrak erantzun polita izan du...

Eratu nace a finales de 2010 principios de 2011. Su potente y crudo directo ha recibido una buena respuesta...

Informazio gehiago / Más información: [www.eratutaldea.com/wordpress/](http://www.eratutaldea.com/wordpress/)

## DUNCAN DHU

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

23:45



2013an banandu ondoren, 12 urte geroago eta 3 milioi disko baino gehiago saldua, Duncan Dhu iragari zuen agertokietara itzuliko zirela...

En 2013, después de 12 años, con más de 3 millones de discos vendidos, Duncan Dhu anunció su vuelta al escenario...

Informazio gehiago / Más información: [duncandhu.net](http://duncandhu.net)

## LAUROBA



Lauroba pop-rock banda Iker eta Haritz anaiek sortu zuten 2004an. Taldea euskal agentokietan sendotu da, zuzeneko ibilbideari eta lan diskografiko indartsuei esker...

Lauroba la formaron los hermanos Iker y Haritz en el año 2004. La banda ya se ha afianzado gracias a su trayectoria en directo y a sus potentes trabajos discográficos...

Informazio gehiago / Más información: [eu-es.facebook.com/lauroba.taldea](https://eu-es.facebook.com/lauroba.taldea)

## JAH 9

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

23:45



Estilo propioak ezagun bihurtu duen abeslari jamaikarra da Jah 9, Janine Cunningham. Jazz eta roots (reagge) generoak nahasten ditu bere abestietan...

Conocida por su estilo propio, Jah 9, Janine Cunningham, es una cantante jamaicana que mezcla en sus canciones el jazz y el roots (reggae)...

[Informazio gehiago / Más información: jah9.net](#)

## DAMBA



Damba taldeko partaideak Euskal Herriko eta Kubako musikariak dira. Haien abestietan rock, blues, reggae eta funk generoak erabiltzen dituzte, latinoarekin fusionatuta...

El grupo Dambá está compuesto por músicos vascos y cubanos. En sus canciones encontramos los géneros rock, blues, reggae y el funk fusionados con el latino...

[Informazio gehiago / Más información: www.damba.info](#)

## MUSIKA BANDAK BANDAS DE MUSICA



## MUSIKA BANDAK

BANDAS DE MUSICA

BOULEVARD

**ABUZTUA 10-16 AGOSTO**

Ordua / Hora: 19:00

10 Igandea / Domingo

**VALTIERRAKO BANDA**  
BANDA DE VALTIERRA

11 Astelehena / Lunes

**MIARRITZEKO HARMONIA-ORKESTRA**  
HARMONIE DE BIARRITZ

12 Asteartea / Martes

**HONDARRIBIKO HIRIA MUSIKA BANDA**  
BANDA DE MUSICA CIUDAD DE FUENTERRABIA

13 Asteazkena / Miércoles

**BAIONAKO HARMONIA-ORKESTRA**  
HARMONIE BAYONNAISE

14 Osteguna / Jueves

**TRINTXERPEKO ILLUMBE MUSIKA BANDA**  
BANDA DE MUSICA DE TRINTXERPE ILLUMBE

15 Ostirala / Viernes

**IRUNGO HIRIA MUSIKA BANDA**  
BANDA DE MUSICA CIUDAD DE IRUN

16 Larunbata / Sábado

**FUSTIÑANAKO UDAL BANDA**  
BANDA MUNICIPAL DE FUSTIÑANA

## BANDA DE VALTIERRA

igandea, abuztua 10 agosto, domingo

19:00



Zuzendaria / Director: José Antonio Morella Rodrigo  
Musikariak / Músicos: 70  
Somera / Creación: 1990  
Jatorria / Procedencia: Valtierra

Informazio gehiago / Más información:  
<http://bandademusicadevaltierra.blogspot.com.es/>

## MIARRITZEKO HARMONIA-ORKESTRA

astelehena, abuztua 11 agosto, lunes

19:00



Zuzendaria / Director: André Lassus  
Musikariak / Músicos: 40  
Somera / Creación: 1993  
Jatorria / Procedencia: Biarritz

## HONDARRIBIKO HIRIA MUSIKA BANDA

asteartea, abuztua 12 agosto, martes

19:00



Zuzendaria / Directora: Alazne Alberdi  
Musikariak / Músicos: 48  
Somera / Creación: 1977  
Jatorria / Procedencia: Hondarribia

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.gibantzar.com/cast/detalleBandaC.php?IdBanda=12>

## BAIONAKO HARMONIA-ORKESTRA

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

19:00



Zuzendaria / Director: François Gonzalez  
Musikariak / Músicos: 50  
Somera / Creación: 1879  
Jatorria / Procedencia: Baiona

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.harmoniebayonnaise.fr/>

## TRINTXERPEKO ILLUMBE MUSIKA BANDA

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

19:00



Zuzendaria / Director: Fran Berra Lemos

Musikariak / Músicos: 40

Sorera / Creación: 1978

Jatorria / Procedencia: Trintxerpe (Pasaia)

Informazio gehiago / Más información:

<http://www.pasaia.net/es/html/9/1097.shtml>

## BANDA DE MUSICA CIUDAD DE IRUN

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

19:00



Zuzendaria / Director: Iñaki Guruchaga Azpiazu

Musikariak / Músicos: 80

Sorera / Creación: 1973

Jatorria / Procedencia: Irún (Gipuzkoa)

Informazio gehiago / Más información:

<http://www.bandairun.com/>

## BANDA MUNICIPAL DE FUSTIÑANA

Iarunbata, abuztua 16 agosto, sábado

19:00



Zuzendaria / Director: Antonio Huguet Lasobras

Musikariak / Músicos: 56

Sorera / Creación: 1989

Jatorria / Procedencia: Fustiñana (Navarra)

Informazio gehiago / Más información:

<http://es-es.facebook.com/pages/Banda-de-Fusti%C3%B1ana/259881504029856?sk=info>

**TXISTULARI ALARDEA ETA DANTZA TALDEAK**  
**ALARDE DE TXISTULARIS Y GRUPOS DE BAILE**



## TXISTULARI ALARDEA

ALARDE DE TXISTULARIS

KONSTITUZIO PLAZA

## DANTZA TALDEAK

GRUPOS DE BAILE

KONSTITUZIO PLAZA

### ABUZTUA 9-16 AGOSTO

9 Larunbata / Sábado

XXXVII. TXISTULARI ALARDEA

10 Igandea / Domingo

KRESALA DANTZA TALDEA

11 Astelehena / Lunes

GOIZALDI DANTZA TALDEA

12 Asteartea / Martes

TREBESKA DANTZA TALDEA

13 Asteazkena / Miércoles

GERO AXULAR DANTZA TALDEA

14 Osteguna / Jueves

VOCES NAVARRAS

15 Ostirala / Viernes

ARKAITZ AÑORGAKO DANTZARIAK

16 Larunbata / Sábado

ESKOLA DANTZA TALDEA

## TXISTULARI ALARDEA

Iarunbata, abuztua 9 agosto, sábado

20:30

1. VIZCAITIK BIZKAIRA.....Resurrección M<sup>a</sup> Azkue\*\*\* (1864-1951)
2. REAL SOCIEDAD BASCONGADA DE AMIGOS DEL PAÍS : 250 URTE (1764).  
- BERTSO AIREAN.....Henri dolnua\*\*  
- DONOSTIA: 1831eko Biltzar Nagusietarako Alkate soinua.....Ezezaguna"  
- BERGARA.....Ezezaguna"  
*Bertsolariak: Imanol Lazkano eta Alala Martín.*  
*Bakarreko txistulariak: Jon Ansorena, Diego de Vera eta Pello Irigoien*
3. PEPE ARTOLA: 150 URTE.  
- NERE HERRIARI.....Hitzak: José Artola, Pepe Artola (1864-1929)  
*Dolnua: Angel Trabadelo" (1850-1930)*  
- NAHITASUNA.....Hitzak: José Artola, Pepe Artola  
*Bakareko sopranoa: Miren Urbieta Dolnua: Severo Mugerza \*\*\* (1883-1960?)*
4. JOSÉ URUÑUELA GOGOAN:  
- IPOTXEN DANTZA.....José Uruñuela" (1891-1963)  
- MAITIA, NUN ZIRA?.....Henri kanta/Arm: José Uruñuela"  
- FANDANGO BASQUE.....Henri kanta/Arm: José Uruñuela"  
*Dantzariak: KRESALA Taldea*
5. ROKZALE TXISTULARIA: ALEX SARDUI.  
- AITA SAN ANTONIO.....Henri dolnua / Xanet Arozana  
- BEGIRE NAGO BEGIRE (fandangoa).....Henri dolnua / Xanet Arozana
6. LIZARTZAKO DANTZAK.....Henri dolnua"  
*Lizartzako Otsolardantzari taldea*  
*Bakarreko txistularia: Xanti Nazabal*
7. PABLO SOROZABAL GOGOAN:  
- OINAZEZ.....José Gonzalo Zulaita Arell, Aita Donostia" (1886-1956)  
- MAITE.....Pablo Sorozabal"  
*Bakareko sopranoa: Miren Urbieta*
8. DJ DIEGO DÍEZ.  
*Bakarekoak: Jon Ansorena, Diego de Vera eta Pello Irigoien*
9. ROKZALE TXISTULARIA: ALEX SARDUI.  
- SORGINENLEIZEAN.....Exku\*\*\*  
- BANG-BANG TXIKI-TXIKI BANG BANG.....Gatbu\*\*\*
10. ESKER ONA DONOSTIAKO HAMABOSTALDI MUSIKALARI: 75 URTE.  
- BERTSO AIREAN.....Henri dolnua"  
- XAMURRA Chorizo Kontrapasa.....Isidro Ansorena"

Zuzendaria: Jose Ignazio Ansorena Miner

### Moldaketak

- \*Jose Ignazio Ansorena  
\*\*Txomin Agirregomezkorta  
\*\*\*Jagoba Astiazaran  
\*\*\*\*Xanet Arozana

### Partehartzaile orokorrak

- Euskal Herriko txistulariak.  
-Eskola-Gurutziaga Korua. Zuzendaria: Juan José Ocón.  
-Donostiarrak Metal Bostekoa.  
-Donostiako Udaleko Txistulari Taldea. Zuzendaria: Jose Ignazio Ansorena.  
-Aurkezlea: Xabier Otaegi.

## KRESALA DANTZA TALDEA

igandea, abuztua 10 agosto, domingo

20:00



Dantzariak / Bailarines: 50

Sorrera / Creación: 1968

Jatorria / Procedencia: Donostia

Informazio gehiago / Más información: <http://kresalaedt.com/>

## GOIZALDI DANTZA TALDEA

astelehena, abuztua 11 agosto, lunes

20:00



Dantzariak / Bailarines: 32

Sorrera / Creación: 1948

Jatorria / Procedencia: Donostia

Informazio gehiago / Más información:  
<http://goizaldi.com/?lang=es>

## TREBESKA DANTZA TALDEA

astearte, abuztua 12 agosto, martes

20:00



Dantzariak / Bailarines: 26

Sorrera / Creación: 1976

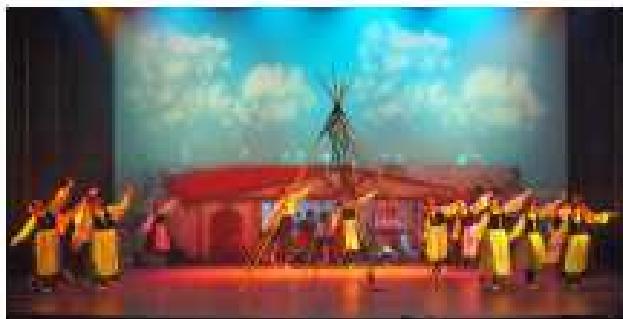
Jatorria / Procedencia: Donostia

Informazio gehiago / Más información:  
<https://eu-es.facebook.com/trebeskadantzataldea.taldea>

## GERO AXULAR DANTZA TALDEA

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

20:00



Dantzariak / Bailarines: 60  
Somera / Creación: 2004  
Jatorria / Procedencia: Donostia

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.geroaxular.com/>

## VOCES NAVARRAS

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

20:00



Musikariak / Músicos: 5  
Somera / Creación: 1992  
Jatorria / Procedencia: Lodosa, Tudela y Estella (Navarra)

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.voicesnavarras.com/>

## ARKAITZ AÑORGAKO DANTZARIAK

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

19:30, 20:00



Dantzariak / Bailarines: 30  
Somera / Creación: 1926  
Jatorria / Procedencia: Donostia

Informazio gehiago / Más información: <http://arkaitz.org/>

19:30: Irteera kaiatik, Konstituzio plazara iristeko / Salida del puerto pra llegar a la plaza Constitución

20:00: Emanaldia Konstituzio plazan / Actuación en la plaza Constitución

## ESKOLA DANTZA TALDEA

Iarunbata, abuztua 16 agosto, sábado

20:00



Dantzariak / Bailarines: 30  
Sorerra / Creación: 1940  
Jatorria / Procedencia: Donostia

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.kab-eskola.net/index.php/eu/>

## GAUEKO ERROMERIAK ROMERIAS NOCTURNAS



## GAUEKO ERROMERIAK ROMERIAS NOCTURNAS

### KONSTITUZIO PLAZA

Ordua / Hora: 23:30

10 Igandea / Domingo

DANTZADI

11 Astelehena / Lunes

AI ENE!

12 Asteartea / Martes

ITZARTU

13 Asteazkena / Miércoles

INGO AL DEU?

15 Ostirala / Viernes

ERDIZKA LAUETAN

## DANTZADI

igandea, abuztua 10 agosto, domingo

23:30



Bi etxalartar eta bi donostiar plazaz plaza erromeria giroan beren seigamen udaran...

Dos de Etxalar y dos donostiarras en su sexto verano de romerías de plaza en plaza...

Informazio gehiago / Más información:

<https://eu-es.facebook.com/dantzadi.taldea>

## AIENE

astelehena, abuztua 11 agosto, lunes

23:30



Gipuzkoako txoko ezberdinetako bost musikanik osatzen duten taldea dugu. Trikitixa eta panderoa oinamri direla, euskal talde ezberdinen kantuak jotzen dituzte...

Grupo formado por cinco músicos gipuzkoanos con una gran experiencia. Música pop, sobre todo en sus propios temas, dando paso a los ritmos tradicionales de la trikitixa...

Informazio gehiago / Más información:

[https://es-la.facebook.com/aiene.taldea?hc\\_location=timeline](https://es-la.facebook.com/aiene.taldea?hc_location=timeline)

## ITZARTU

astearte, abuztua 12 agosto, martes

23:30



Itzartu erromeria taldeak 2009an ekin zion ibilbideari. Egun ezagunak eta entzuleen gogokoak diren kanta moderno eta desberdinak oso ohikoak dira bere emanaldietan...

El grupo de romería Itzartu echó a andar en 2009. Es habitual escuchar en sus actuaciones canciones conocidas y actuales que gustan al público...

## INGO AL DEU?

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

23:30



Taldea 2009. urtean sortu zen Andoainen eta Euskal Herriko plazak alaitzeko beraien kantak, bertsoak eta beste taldeen kantak jotzen dituzte...

El grupo nace en Andoain en el año 2009 y versiona temas e interpreta los suyos propios con el objetivo de animar las plazas de Euskal Herria...

Informazio gehiago / Más información:

<https://es-la.facebook.com/inggoaldeu.taldea>

## ERDIZKA LAUETAN

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

23:30



Taldea orain dela 8 urte sortu zen. Zuzeneko musikaren bidez, dantzak momentuan azaldu eta danitzatzen dira...

El grupo se formó hace 8 años. Enseñan a las personas que se acercan a bailar las piezas que interpretan...

Informazio gehiago / Más información:

<http://erdizkaeusku.blogspot.com.es/>

## BOULEVARDEKO EGUERDI ETA GUAUAK MANANAS Y NOCHES DEL BOULEVARD



## BOULEVARDEKO EGUERDI ETA GAUAK

MAÑANAS Y NOCHES DEL BOULEVARD

**ABUZTUA 9-15 AGOSTO**

9 Lanunbata / Sábado	23:30	DEMODE QUARTET EPA ikuskizuna
10 Igandea / Domingo	12:00	HERRIDANTZA dantza taldea EUSKAL DANTZA MUXIKOAK
	23:30	C. GARMENDIA ETA M. GOVILLARD dantza eskola "DONOSTIA ZINEMA HIRIA" Dantza ikuskizuna
11 Astelehena / Lunes	23:30	LOS GANDULES
12 Asteartea / Martes	23:30	IBON CASAS & LA FONDA Rock
13 Asteazkena / Miércoles	23:30	GIBELURDINEK Gipsy punk-folka
14 Osteguna / Jueves	23:30	MARIACHI INTERNAZIONALA Mariachia
15 Ostirala / Viernes	12:00	HERRIDANTZA dantza taldea EUSKAL DANTZA MUXIKOAK
	23:30	TRIO MARTORELLI Tangoak. Laguntzailea: Agata

## DEMODE QUARTET

larunbata, abuztua 9 agosto, sábado

23:30



Haien bigarren ikuskizuna aurkeztuko digute: Epal. Aho zabalik utzi eta diberitituko zaitutze ordu bete eta hogeい minutuko show honek...

Nos presenta su segundo espectáculo: Epal. Hora y veinte de un show que va a sorprender y divertir...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.demodequartet.com/>

## EUSKAL DANTZA MUXIKOAK

“Herridantza” dantza taldea

igandea, abuztua 10 agosto, domingo

12:00



Euskal dantza berreskuratzea, irakastea eta kaleratzea izan da Herridantza taldearen helburu nagusia...

El objetivo de Herridantza siempre ha sido recuperar, enseñar y sacar las danzas tradicionales a la calle...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.herridantza.eu/>

## C. GARMENDIA ETA M. GOVILLARD dantza eskola

igandea, abuztua 10 agosto, domingo

23:30



Aurten aurkeztuko duten emanaldian, ilo beretik joango dira koreografía guztiak: “zinema musika, zinema hirian”...

En el espectáculo que van a ofrecer todas las coreografías tendrán el mismo hilo conductor: “música de cine en la ciudad del cine”...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.academiacabaile.es/>

## LOS GANDULES

astelehena, abuztua 11 agosto, lunes

23:30



2001az geroztik, agertokiak barrez betetzen dihardu Aragoiko humorista bikote honek. Parodia originalak, interprete ezagunen kantuak...

Pareja de humoristas aragoneses que lleva desde 2001 sembrando de risas los escenarios. Parodias con originalidad, temas de interpretes conocidos...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.losgandules.net/>

## IBON CASAS Y LA FONDA

asteartea, abuztua 12 agosto, martes

23:30



Rock itsua bete-betean, erabateko energia positiboa rock soinuez lagunduta...

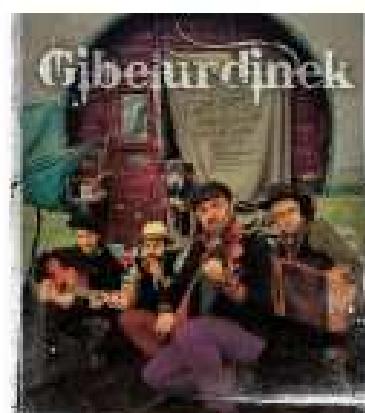
El rock ciego en toda su expresión, todo energía positiva con sonido más que rockero...

Informazio gehiago / Más información:  
<https://es-es.facebook.com/pages/Ibon-Casas/190154828717>

## GIBELURDINEK

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

23:30



Kultura eta herri desberdinako doinu, erritmo eta kantuak. Musika egiteko bertako instrumentuak erabiltzen dituzte...

Sonidos, ritmos y canciones provenientes de diferentes culturas y pueblos. Para hacer su música utilizan instrumentos autóctonos ...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.gibelurdinek.eu/>

## MARIACHI INTERNAZIONALA

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

23:30



Bost urte baino gehiagoko eskarmentua duen musika talde mexikarra. Askotaniko musika tresnak dituzte...

Grupo musical mexicano con una amplia experiencia de más de cinco años. Cuentan con una instrumentación muy amplia y variada...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.internacionalmariachi.es/>

## ALTZAQUILLO

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

12:00



Euskal dantzaren eta flamencoaren uztartzearen ondorioz sortutako koreografia, dantzari profesional eta amateuren dantzatuta. Olatu Talka 2014rako sortutako kulturarteko ikuskizuna...

Coreografía surgida de la fusión del baile vasco y flamenco, entre bailarines profesionales y amateurs. Espectáculo intercultural preparado para Olatu Talka 2014...

Informazio gehiago / Más información:  
<https://www.facebook.com/olatutalka/posts/494550234001298>

## TRIO MARTORELLI (tangoak)

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

23:30



Tradizioneko tangoaren sustraiak arakatzen dituzte, tangoak, balsak eta milongak garai batean bezala joz...

El trío explora las raíces del tango tradicional, abordando un repertorio de tangos, valses y milongas tocados a la vieja usanza...



## EASO PLAZAKO DANTZALDIAK BAILABES EN LA PLAZA EASO



## EASO PLAZAKO DANTZALDIAK

BAILABLES EN LA PLAZA EASO

**ABUZTUA 9-15 AGOSTO**

Ordua / Hora: 23:30

9 Lanunbata / Sábado

**AGIRREN** taldea

10 Igandea / Domingo

**EGAN** taldea

11 Astelehena / Lunes

**AZABACHE** orkestra

12 Asteartea / Martes

**AMETS** taldea

13 Asteazkena / Miércoles

**TSUNAMI** orkestra

14 Osteguna / Jueves

**TROPICANA** orkestra

15 Ostirala / Viernes

**AVENIDA** orkestra

## DANTZALDIAK

BAILABLES

23:30

EASO PLAZA

Ibilbide profesional luzeak dituzte Easo plazan joko duten orkestrek. Plaza eta bazter guztietaiko jaietako gaualdiak alaitu dituzte.

Kalitatea eta soinu ona dira orkestra hauen lehentasunak. Errepetorioek ildo berrienari jarraitzen diote, baina mota guztietaiko entzuleek goza dezaten, kantu klasikoenak alde batera utzi gabe.

Boleroak, mexikarrak, pasodobleak, tangoak, Euskal Herriko musikak... bizitza oso bat lotutako kantuak.



Orquestas con una amplia andadura profesional que han recorrido las plazas de Euskadi ambientando las noches festivas de infinidad de localidades.

Orquestas cuya prioridad es la calidad y el buen sonido. Su repertorio procura seguir la línea más actual sin descuidar aquellos temas más clásicos para complacer y llegar a todo tipo de público.

Boleros, mexicanas, pasodobles, tangos, música euskaldun, ... las canciones de toda una vida.



## ANTZERKIA GIPUZKOA PLAZAN TEATRO EN LA PLAZA GIPUZKOA



## ANTZERKIA GIPUZKOA PLAZAN

TEATRO EN LA PLAZA GIPUZKOA

**ABUZTUA 9-15 AGOSTO**

Ordua / Hora: 23:30

9 Lanunbata / Sábado

**GANSO & COMPAÑÍA**  
"WALKMAN"

10 Igandea / Domingo

**NALUA CLOWN**  
"EL FAKIR Y LA CHE-CHE BAND"

11 Astelehena / Lunes

**TRAPU ZAHARRA**  
"KONGA"

12 Asteartea / Martes

**MALABREIKERS**  
"MALABREIKERS SHOW"

13 Asteazkena / Miércoles

**ZIRIKA ZIRKUS**  
"KONPOSTEROAK"

14 Osteguna / Jueves

**MALAS COMPAÑIAS**  
"TXATARRA"

15 Ostirala / Viernes

**SUN MAGOA**  
"MAGIC SPECTACULAR"

## GANSO & COMPAÑÍA

Iarunbata, abuztua 9 agosto, sábado

23:30

### WALKMAN



Showman atípico bat, zirkuko artista, komediante, ilusionista...

Un showman atípico aspirante a ilusionista, a comedian, a artist of circus...

Informazio gehiago / Más información:  
<https://es-es.facebook.com/gorka.ganso>

## NALUA CLOWN

igandea, abuztua 10 agosto, domingo

23:30

### EL FAKIR Y LA CHE-CHE BAND



Bere saio hamigarriekin ikusleak aho zabalik utziko dituen fakirra iritsiko da...

El gran fakir llega con sus sorprendentes pruebas para dejar a todo el público boquiabierto...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.naluaclown.com/>

## TRAPU ZAHARRA

astelehena, abuztua 11 agosto, lunes

23:30

### KONGA



Sasoi onena pasata daukan langile sindikatua, heziketa tallerra, coaching bat...

Un sindicato obrero en horas bajas, un taller de formación, un coaching...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://trapuzaharra.com>

## MALABREIKERS

astearte, abuztua 12 agosto, martes

23:30

### MALABREIKERS SHOW



Auzoan amakasta handia izan duen ikuskizuna ekarriko dute Betok eta Tornillok. Auzotik kampo ere amakasta bera izango du?

Beto y Tomillo presentan un espectáculo que en el barrio han flipao. ¿Triunfarán fuera del barrio?

Informazio gehiago / Más información:  
<http://malabreikers.blogspot.com.es/>

## ZIRIKA ZIRKUS

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

23:30

### KONPOSTEROAK



Zabarra bereizten ez dakien pertsona bat. Bi pertsonaia oso ezberdin: Plasti andereñoa, Karton jauna...

Una persona que no sabe clasificar la basura. Dos personajes muy diferentes: la señorita Plasti y el señor Karton...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://zirikazirkus.com/blog/>

## MALAS COMPAÑIAS

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

23:30

### TXATARRA



Hiru pertsonaia bidaia berezi batera eramango dituzten kupel eraldatzaleak...

Bamiles que se transforman para llevar a tres personajes en un viaje muy especial...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.malaskompanias.com/es>

## SUN MAGOA

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

23:30

### MAGIC SPECTACULAR



Gaur egungo showrik zoragarriena , agerpen eta desagerpenekin, lebitazio ezinezkoekin...

El show más actual y fascinante con apariciones, desapariciones, levitaciones imposibles...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.magosun.com/>



## ZURRIOLA KULTURA IREKIA ZURRIOLA INTERCULTURAL



## ZURRIOLA KULTURA IREKIA - GASTRONOMIA ZURRIOLA INTERCULTURAL - GASTRONOMIA

### ABUZTUAK 11-17 AGOSTO

Abuztuak 9 agosto: 19:30 - 02:00

Abuztuak 10-16 agosto: 12:00 - 02:00

### KURSAALEKO TERRAZAK / TERRAZAS DEL KURSAAL

Alemania, Argentina, Bretaña, Cuba, Brasil, Euskal Herria, La Rioja, Mexico, Paises Celtas Tailandia... gastronomía, música, artesanía, talleres infantiles...

Munduko usain eta zaporeak. Gure hiria mundura zabaltzen da festa-egunotan.



Alemania, Argentina, Bretaña, Cuba, Brasil, Euskal Herria, La Rioja, Mexico, Paises Celtas Tailandia... gastronomía, música, artesanía, talleres infantiles...

Olores y sabores del mundo. Nuestra ciudad se abre al mundo en sus días de fiesta.

## ZURRIOLA KULTURA IREKIA - EKITALDI MUSIKALAK ZURRIOLA INTERCULTURAL - ACTIVIDADES MUSICALES KURSAALEKO URUMEA TERRAZAN

### IÑAKI PLAZA

folk musika

tarunbata, abuztua 9 agosto, sábado

20:00-22:00



Iñaki Plaza musikaria Kepa Junkerarekin eta Faltriqueirarekin aritu da, baita txalaparta irakasle gisa ere... bere sustriaietako musika harro erakutsi du munduan barrena...

Iñaki Plaza ha sido músico de Kepa Junkera, Faltriqueira, maestro de txalaparta... ha recorrido medio mundo mostrando orgulloso su música de raíces...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://es.inakiplaza.com/ekhi.html>

### ALEX DEL TORO

DJ gaua

tarunbata, abuztua 9 agosto, sábado

23:15-02:00



Donostiarra Zinemaldiako Dj ofiziala. Estilo desberdinak elkartzen dituen elektronika alai eta dibilitigamia....

Dj oficial del Festival de Cine de San Sebastián. Electrónica alegre y divertida en la que fusiona diferentes estilos...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.alexdeltoro.com/>

### FRANK

folk musika

igandea, abuztua 10 agosto, domingo

13:30-14:30 / 21:00-22:15



Melankolia ukituak dituen rock eta folkaren artean mugitzen den talde donostiarra...

Grupo donostiarra, se mueve entre el folk y el rock con toques melancólicos...

Informazio gehiago / Más información:  
<https://es-es.facebook.com/FrankTheBand>

## NICO ORLANDO

igandea, abuztua 10 agosto, domingo

DJ gaua

23:15-02:00



Nico Orlando donostiar gazte bat dugu, musikazale amorratua. Gaztetasuna, ausardia, dantza eta nahasketaren erabateko menderatzea...

Nico Orlando es un joven donostiarra apasionado por la música. Juventud, osadia, baile y un dominio absoluto de la mezcla...

Informazio gehiago / Más información:

<https://twitter.com/orlilecu>

## URKO MENAIA & THE BASQUES

astelehena, abuztua 11 agosto, lunes

folk musika

13:30-14:30 / 21:00-22:15



Bere kantek 60ko edo 70eko hamarkadako bakarlarien sentsibilitate poetikoa eta estetika musicala berreskuratzen dituzte. Ahots personala...

Sus canciones recuperan la estética musical y la sensibilidad poética de los solistas de la década de los 60 o 70. Una voz personal...

Informazio gehiago / Más información:

<https://es-es.facebook.com/pages/Urko-Menaia/140887459294409>

## MR PARTY

astelehena, abuztua 11 agosto, lunes

DJ gaua

23:15-02:00



Nahasketak eta showa zuzenean...

Mezclas y show en vivo...

Informazio gehiago / Más información:

<https://www.facebook.com/DjMrParty/timeline>

## SKY BEATS

asteartea, abuztua 12 agosto, martes

soul-funk musika

13:30-14:30 / 21:00-22:15



Musika beltzari, soulari, funkari... buruzko eme referentiaz betetako banda hau, ibilbide luzeeko musikariekin osatzen dute...

Músicos con largas trayectorias forman esta banda llena de referencias a la música negra, el soul, el funk...

Informazio gehiago / Más información:

<https://es-es.facebook.com/skybeatsband>

## CAROL MARIN DJ

asteartea, abuztua 12 agosto, martes

DJ gaua

23:15-02:00



Carol duela bi urte hasi zen gure hirian diskoak jartzen, eta plateren aurrean ikusi ahal izan dugu festetan eta ekitaldi kulturaletan, esaterako, Dock Of The Bay-n edo Kulturaldian. Landerrekin batera, Apache Djs izeneko bikotea osatzen du....

Carol comenzó hace dos años a pinchar en la ciudad y se le ha podido ver a los platos en fiestas y eventos culturales como Dock Of The Bay, Kulturaldia.... también junto a Lander, se presenta como el duo Apache Djs...

## URBAN 13

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

Hip Hop eguna

12:30-21:00 / 23:15-02:00



Diziplina artistiko anitzak, zein belaunaldien eta arrazen artekoak jorratzen ditu elkartea artistiko kultural honek. Break dance, graffiti...

Asociación artística cultural que trabaja la multidisciplina artística, generacional y racial. Break dance, graffiti....

Informazio gehiago / Más información:

<https://es-es.facebook.com/pages/URBAN-13-Kolektiboa/230720307073500>

- 12:30 EMAKUMEEN GARRAXIA AMARI. Dantza-Antzerkia
- 18:00 GRAFFITI TAILERRA ETA ERAKUSTALDIA
- 19:00 BREAKDANCE TAILERRA ETA ERAKUSTALDIA
- 20:30 BERTSO REGGAE RAP
- 23:15 DJ URBAN 13 GAUA

## JUNE CALSOR

folk musika

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

13:30-14:30



Bere pianoaz lagunduta, abesti intimista eta goxoak eskaintzen ditu, neo-soul, R&B eta jazz ukituekin, giro oso berezia lortuz...

Con su piano ofrece un conjunto de canciones intimistas y cálidas, con toques neo soul, R&B y jazz, consiguiendo una atmósfera muy particular...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.junecalsor.com/>

## ANAI ARREBAK

pop musika

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

21:00-22:15



Kanta berriak, festa izugarria eta dantzarako zirkada etengabea... Luxu bat...

Nuevos temas, mucha fiesta y una continua incitación al baile.... Pequeño lujo el que nos espera...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://anaiarrebak.com/es/>

## OIHAN VEGA

DJ gaua

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

23:15-02:00



2007az geroztik, Euskal Herriko DJ erreferentean bilakatu da bere "diskofesta" ospetsuarekin...

Desde 2007 se ha convertido en el DJ referente de Euskadi con su "diskofesta"...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.oihanvega.com/index.php?lang=es>

## ELEANOR FRIEDBERGER

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

folk musika

13:30-14:30 / 21:00-22:15



Orain dela bi urte hasi zuen bere bakarkako ibilbidea New Yorken inspiratuta dagoen eta 70eko hamarkadako kutsua duen disco lasai batekin...

Hace dos años comenzó su carrera en solitario con un álbum reposado, setentero e inspirado en Nueva York...

Informazio gehiago / Más información:

<http://www.eleanorfriedberger.com/>

<https://www.facebook.com/eleanor.friedberger.official>

## FESTAN BLAI

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

DJ gaua

23:15-02:00



Euskara Zerbitzuek gazteen artean euskararen erabilera sustatzeko jarduera. Musika, dantza, dibertsioa...

Actividad promovida por los Servicios de Euskara para impulsar el uso del euskara entre los jóvenes. Música, baile, diversión...

Informazio gehiago / Más información:

<https://www.euskaraz.net/>

## BEÑAT IGERABIDE

Iarunbata, abuztua 16 agosto, sábado

folk musika

13:30-14:30 / 20:00-21:00



Euskal Herriko tradizioa nazioarteko folkaren izen handiekin elkartuz...

Uniendo la mayor tradición de este país con los grandes nombres del folk internacional...

Informazio gehiago / Más información:

<https://es-es.facebook.com/bigerabide>

## DJ MGS & DJ KOERS

Iarunbata, abuztua 16 agosto, sábado

## DJ gaua

21:00-00:00



Dena emateko prest dauden bi mutil donostiar. Electro House Dance eta Dupstep musika da haien berezitasuna...

Dos chicos de San Sebastian dispuestos a darlo todo. Su especialidad es Electro House Dance y Dupstep...

Informazio gehiago / Más información:

<http://dimasdikoers.blosoot.com.es/2014/03/union.html>

**ZURRIOLA KULTURA IREKIA - HAURRENTZAKO EKITALDIAK  
ZURRIOLA INTERCULTURAL - ACTIVIDADES INFANTILES**

**ABUZTUAK 10-16 AGOSTO**

17:30 - 19:00

**KURSAALEKO ZURRIOLA TERRAZA / TERRAZA ZURRIOLA DEL KURSAAL**

**SORGIN ETA AZTIEN FESTA**

igandea, abuztua **10** agosto, domingo

17:30-19:00

**ZIRKOA**

festa-jokuak / fiesta-juegos

astelehena, abuztua **11** agosto, lunes

17:30-19:00

**BIZIKLETA NAGUSI / PROTAGONISTA LA BICICLETA**

asteartea, abuztua **12** agosto, martes

17:30-19:00

**ZOO**

festa / fiesta

asteazkena, abuztua **13** agosto, miércoles

17:30-19:00

**PIRATAK ETA LAMIAK**

festa / fiesta

osteguna, abuztua **14** agosto, jueves

17:30-19:00



**HERRI KIROLAK**

jokuak / juegos

ostirala, abuztua **15** agosto, viernes

17:30-19:00

**TXANGOAK**

Potxin eta Patxin pailazoak

larunbata, abuztua **16** agosto, sábado

17:30

"Pallasos en Rebeldía"ren eskutik / De la mano de "Pallasos en Rebeldía"

## ZURRIOLA KULTURA IREKIA - "PALLASOS EN REBELDIA" ZURRIOLA INTERCULTURAL

Irriaaren eta artearen bidez mintzatzen den nazioarteko elkartasun gune artistikoa.  
"Pallasos en rebeldía" zirku sozial eta solidarioaren gaur egungo adierazle nagusienetako bat da.

Espacio artístico de solidaridad internacional que se expresa a través de la risa y el arte.  
"Pallasos en rebeldía" uno de los máximos exponentes actuales del circo social y solidario.

larunbata, abuztua 16 agosto, sábado

Adin guztientzat / Para todas las edades

### CHECKPOINT gunearen irikiera

Apertura del CHECKPOINT

12:00

### PETER PUNK pailazoa

LA CHUNGATRONA

12:15



Peter Punk bere ibilgailu berri eta galant txikian dator, pedalei sutsu eraginez, puxikak janez eta hazi nahi ez duen haur bat bezala jolastuz...

Peter Punk se presenta en su nuevo y gran pequeño vehículo pedaleando como un loco, comiendo globos y jugando como un niño que se niega a crecer...

Informazio gehiago / Más información:  
[www.pallasosenrebeldia.org](http://www.pallasosenrebeldia.org)

### CHECKPOINT clown eta jai giroa

CHECKPOINT clown y animación

12:30

### CHECKPOINT gunearen irikiera

Apertura del CHECKPOINT

17:00

PETER PUNK pailazoa

18:00

18:30



Ikusleekin, hitzarekin eta bere maletatik ateratzen dituen tresnekin jolasten du Peter Punkek eszenatokian. Umorez eta malabarez beterik dagoen etenik gabeko ikuskizuna...

Peter Punk juega en escena con el público, con la palabra y, por supuesto, con todos los aparatos que va sacando de su maleta. Un espectáculo sin tregua, lleno de humor y malabares...

Informazio gehiago / Más información:  
[www.pallasosenrebeldia.org](http://www.pallasosenrebeldia.org)

BAPATEAN CIRCUS

LA TABERNA

19:15



Zirku eta antzerki teknikek bat egiten dute ikuskizun honetan. Zerbitzari baten maniek ardoaz maiteminduta dagoen gizon baten desioekin talka egiten dute...

Un espectáculo donde técnicas de circo y teatro se funden en uno. Las manías de una camarera se chocan con los deseos de un hombre enamorado del vino...

Informazio gehiago / Más información:  
[www.pallasosenrebeldia.org](http://www.pallasosenrebeldia.org)

KANBAHIOTA

VAYA CIRCO!

20:00



Zirku eta antzerki teknikek bat egiten dute ikuskizun honetan. Zerbitzari baten maniak ardoaz maiteminduta dagoen gizon baten desioekin talka egiten dute...

Un espectáculo donde técnicas de circo y teatro se funden en uno. Las manías de una camarera se chocan con los deseos de un hombre enamorado del vino...

Informazio gehiago / Más información:  
[www.pallasosenrebeldia.org](http://www.pallasosenrebeldia.org)

CHECKPOINT clown eta jai giroa

CHECKPOINT clown y animación

20:45



## MUSIKA KALEAN MUSICA EN LA CALLE



## MUSIKA KALEAN

### MUSICA EN LA CALLE

Iarunbata, abuztua 9 agosto, sábado

19:00

**SAMBATUAK** batukada

Erdialdeko kaleetan / Por el centro de la ciudad

**TAUPADA** batukada

Parte Zaharreko kaleetan / Por la Parte Vieja

**LOS BEBES DE LA BULLA** txaranga

Erdialdeko kaleetan / Por el centro de la ciudad

**DEIADAR** txaranga

Konxa pasealekuan / Por el paseo de la Concha

## McONAK

ska

Boulevard

19:01



2011n sortu zen proiektua diskoetan eta Euskal Herri luze zabalean zehar eskeinitako kontzertuetan garatu dute...

El proyecto que nació en 2011 lo han desarrollado en sus discos y en los conciertos a lo largo y ancho de todo Euskal Herria...

Informazio gehiago / Más información:  
<https://es-es.facebook.com/McOnak>

igandea, abuztua 10 agosto, domingo

18:30

**DEIADAR** txaranga

Konxa pasealekuan / Por el paseo de la Concha

**THE JOSELONTXO'S** txaranga

Erdialdeko kaleetan / Por el centro de la ciudad

astelehena, abuztua 11 agosto, lunes

18:30

**A GRITOS** BAND txaranga

Zuriola pasealekua / Por el paseo de la Zuriola

**GAUERDI** txaranga

Konxa pasealekuan / Por el paseo de la Concha

asteartea, abuztua 12 agosto, martes

18:30

THE JOSELONTXO'S txaranga

Zumiola pasealekua / Por el paseo de la Zumiola

LOS PASAI txaranga

Erdialdeko kaleetan / Por el centro de la ciudad

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

18:30

TXIMELETAK txaranga

Konxa pasealeku / Por el paseo de la Concha

THE JOSELONTXO'S txaranga

Erdialdeko kaleetan / Por el centro de la ciudad

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

18:30

LOS PASAI txaranga

Zumiola pasealekua / Por el paseo de la Zumiola

GAUERDI txaranga

Erdialdeko kaleetan / Por el centro de la ciudad

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

18:30

A GRITOS BAND txaranga

Konxa pasealeku / Por el paseo de la Concha

TXIMELETAK txaranga

Erdialdeko kaleetan / Por el centro de la ciudad

larunbata, abuztua 16 agosto, sábado

18:30

LOS PASAI txaranga

Zumiola pasealekua / Por el paseo de la Zumiola

LOS BEBES DE LA BULLA txaranga

Konxa pasealeku / Por el paseo de la Concha



## BERTSOLARIAK BERSOLARIS



## BERTSOTRAMA

## KONSTITUZIO PLAZA

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

23:30

### TEATRO TXIKIAN (Pepe Artolaren garaiko istorio bat)

(Una historia de la época de Pepe Artola)

Donostia, XIX. mendearen hondarretan, Belle Epoque garaia bete-betean... baina euskaraz bizi diren donostiarak ere badira. Haietako bat da Pepe Artola, istorio honetako protagonistetako bat...

Donostia a finales del siglo XIX, en plena Belle Epoque... pero hay ciudadanos que viven en euskara. Uno de ellos es Pepe Artola, uno de los protagonistas de esta historia...

**Bertsolariak:**

Andoni Egaña  
Igor Elortza  
Jon Maia  
Uxue Alberdi

**Tramagilea / Narrador:**

Josu Goikoetxea

**Piano jolea / Pianista:**

Xabier Lizaso



## BERTSOLARIAK

## EASO PLAZA

astelehena, abuztua 11 agosto, lunes

12:00

**Bertsolariak:** Maialen Lujanbio

Sustrai Colina

Unai Agirre

Iker Alustiza

**Gai jartzalea / Pone el tema:**

Unai Elizasu

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

12:00

**Bertsolariak:** Amets Arzallus

Amaia Agirre

Agin Laburu

Manex Mujika

**Gai jartzalea / Pone el tema:**

Naroa Sasieta

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

12:00

**Bertsolariak:** Aitor Mendiluze

Aitor Samiegi

Beñat Gaztelumendi

Alaia Martín

**Gai jartzalea / Pone el tema:**

Iker Iriarte

## HERRI KIROLAK DEPORTE RURAL



## IGELDOKO HARRIA

### HARRIJASOTZAILEAK

igandea, abuztua 10 agosto, domingo

19:30

TRINITATE PLAZA

JOKIN EIZMENDI

AIMAR GALARRAGA

JOSE RAMON IRURETAGOIENA (IZETA II)

JAGOBA OTAEGI

URTZI TELLERIA (TELLERIA II)

IBAN UGARTEMENDIA

Igeldoko Harriak 134 kilogramo pisatzen ditu.

La Igeldoko Harria pesa 134 kilogramos.



### Errekorra eta sariak / Récord y premios

Goenatxok 2002. urtean "Euskadiko 6 orduetan" ezam zuen errekorra (19 jasoaldi) apurzen bada, errekorra lortzen duen harrijasotzaileak 320€-ko saria jasoko du.

Jasoaldi baliagarri bat egitea lortzen duen jasotzale orok 120€-ko saria izango du.

En el caso de batirse el récord establecido por Goenabxo en las "6 horas de Euskadi" del año 2002 (19 alzadas), el harrijasotzaile que lo consiga recibirá un premio añadido de 320€..

Todo levantador que realice al menos una alzada válida tendrá un premio de 120€..

### Sariak / Premios

1. 800€
2. 600€
3. 500€
4. 350€

## URREZKO KOPA

### AIZKOLARIAK

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

19:30

### TRINITATE PLAZA

AITZOLATUTXA

IÑAKI AZURMENDI

FLOREN NAZABAL

JOSE MARI OLASAGASTI

UNAI OTAÑO

54 Ontzako 14 Enbor

14 Troncos de 54 Pulgadas



### Errekorra eta sariak / Récord y premios

Donato Larretxeak 1995. urtean ezarri zuen errekora (27 minuto eta 17 segundo) apurtzen bada, errekora lortzen duen aizkolariak 320€-ko sari berezia jasoko du.

En el caso de batirse el récord establecido por Donato Larretxea el año 1995 (27 minutos y 17 segundos), el aizkolari que lo consiga recibirá un premio especial de 320€.

### Sariak / Premios

1. 1.000€
2. 800€
3. 600€
4. 500€
5. 400€



## KIROL EKITALDIAK ACTIVIDADES DEPORTIVAS



## KIROL EKITALDIAK

### ACTIVIDADES DEPORTIVAS

Iarunbata, abuztua 9 agosto, sábado

Zurriolako Hondartza 10:00-13:00 / 15:00-20:00

Donostiako Aste Nagusiko IV. Hondartzako Errugby Txapelketa Iñaki Arana Memoriala.

IV Torneo Semana Grande de San Sebastián de Rugby Playa, Memorial Iñaki Arana

Igandea, abuztua 10 agosto, domingo

Zurriolako Hondartza 10:00-14:00

Donostiako Aste Nagusiko IV. Hondartzako Errugby Txapelketa Iñaki Arana Memoriala.

IV Torneo Semana Grande de San Sebastián de Rugby Playa, Memorial Iñaki Arana

14:00-17:00

Kadete kategoria taldeen erakustaldia

Exhibición equipos categoría cadete

17:00-20:00

Erakustaldi herrikoia

Torneo popular



Manteo Kiroldegia 10:30-12:30

Jolas eta kirol tailerrak (Adina 6-12 urte)

Talleres de juegos y deportes (Edad: 6-12 años)

Sagues 11:00

Bizikleta eta patinetan jaigiro Martxa

Marcha festiva de bici-patines

---

Kontxa hondartzia 12:00  
Getaria-Donostia kayak

---

Nautikoa 16:00-20:00  
Zatoz eta jolastu gurekin Waterpoloan  
¡Ven y juega a Waterpolo!

---

Miramon ibilbidea 17:00  
I Goitibehera jaitsiera Aste Nagusia (herrikoia eta federatua)  
I Bajada de goitibeheras Aste Nagusia (popular y federad@s)

---

Hipodromoa 17:15  
Zaldi lasterketak Kubxa sari nagusia  
Carreras de caballos Gran premio Kubxa

**astelehena, abuztua 11 agosto, lunes**

---

Mons kiroldegia 10:00-13:00  
Padel eguna. Ikastaroak eta partiduak edonork parte hartzeko. Ateak zabalik!  
Día del pádel. Se enseñará a jugar y se podrán jugar partidos de forma libre. ¡Puertas abiertas!

---

Benta Berri 10:00-13:00  
Futbol 5 txapelketa azkarra (benjaminak: 9-10 urte)  
Trono relámpago fútbol 5 (benjamines: 9-10 años)

---

Trinitate plaza 10:00  
Euskal pilotako hastapen ikastaroa  
Cursillo de iniciación a la pelota vasca

---

Manteo Kiroldegia 10:30-12:30  
Jolas eta kirol tailerrak, eskubaloia (Adina 6-12 urte)  
Talleres de juegos y deportes, balonmano (Edad: 6-12 años)

---

Trinitate plaza 11:00  
Barrene, pilotako jokoa taldean  
Bamene, juego colectivo de pelota

---

Nautikoa 16:00-20:00  
Zatoz eta jolastu gurekin Waterpoloan  
¡Ven y juega a Waterpolo!

---

Zurriola pasealekua 17:30  
Haumentzako eskrima  
Esgrima infantil



---

Karmelo Balda pilotalekua 19:30  
Aste Nagusiko zesta punta profesionalaren txapelketa  
Campeonato de Semana Grande de cesta punta profesional

---

**asteartea, abuztua 12 agosto, martes**

---

Trinitate plaza 10:00  
Euskal pilotako hastapen ikastaroa  
Cursillo de iniciación a la pelota vasca

---

Aita Claret plaza – Sagues 10:00-13:30 / 15:30-19:30  
Aste Nagusiko VII. Saskibaloi txapelketa  
VII Torneo Semana Grande de baloncesto

Manteo Kiroldegia 10:30-12:30

Jolas eta kirol tailerrak, boleibola eta rugbya (Adina 8-12 urte)

Talleres de juegos y deportes, boleibol y rugby (Edad: 8-12 años)

Easo plaza 11:00

Tai-Ji hastapen ikastaroa

Tai-chi cursillo de iniciación

Nautikoa 16:00-20:00

Zatoz eta jolastu gurekin Waterpoloan

¡Ven y juega a Waterpolo!



Easo plaza 17:30

Haumentzako aerobika

Aerobic infantil

Karmelo Balda pilotalekua 19:30

Aste Nagusiko zesta punta profesionalaren txapelketa

Campeonato de Semana Grande de cesta punta profesional

**asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles**

Trinitate plaza 10:00

Euskal pilotako hastapen ikastaroa

Cursillo de iniciación a la pelota vasca

Benta Berri 10:00-13:00

Futbol 5 txapelketa azkarra (benjaminak: 9-10 urte)

Trono relámpago fútbol 5 (benjamines: 9-10 años)

Aita Claret plaza – Sagues 10:00-13:30 / 15:30-19:30

Aste Nagusiko VII. Saskibaloi txapelketa

VII Torneo Semana Grande de baloncesto

Manteo Kiroldegia 10:30-12:30

Jolas eta kirol tailerrak, karate eta saskibaloia (Adina 6-12 urte)

Talleres de juegos y deportes, karate y baloncesto (Edad: 6-12 años)

Trinitate plaza 11:00

Barrene, pilota jokoa taldean

Bamene, juego colectivo de pelota



Nautikoa 16:00-20:00

Zatoz eta jolastu gurekin Waterpoloan

¡Ven y juega a Waterpolo!

---

Karmelo Balda pilotalekua	19:30
II. Kirol Txartela pala profesionalaren Txapelketa (finalaurrekoak)	
II Campeonato de pala profesional Kirol Txartela (semifinales)	

**osteguna, abuztua 14 agosto, jueves**

---

Manteo Kiroldegia	10:30-12:30
Jolas eta kirol tailerrak, patinaria (Adina 6-12 urte)	
Talleres de juegos y deportes, patinaje (Edad: 6-12 años)	

---

Easo plaza	11:00
Tai-Ji hastapen ikastaroa	
Tai-chi cursillo de iniciación	



---

Trinitate plaza	16:00
Aste Nagusiko XXI. esku pilota Txapelketa (finalerdiak)	
XXI Torneo Aste Nagusia de pelota a mano (semifinales)	

---

Urumea ibaian	16:00-19:00
Aste Nagusiko XX. Arrantza lehiaketa, Miguel Angel Fernándezen oroimenez	
XX Concurso de pesca Semana Grande memorial Miguel Fernández	

---

Easo plaza 17:30  
Haumentzako aerobika  
Aerobic infantil

---

Zurriola pasealekua 17:30  
Haumentzako esgrima  
Esgrima infantil

**ostirala, abuztua 15 agosto, viernes**

Benta Berri 10:00-13:00  
Futbol 5 txapelketa azkarra (haurren kategoria: 13-14 urte)  
Trono relámpago fútbol 5 (infantil: 13-14 años)



---

Alderdi Eder 10:00-14:00 / 16:00-20:00  
XVII. "Laboral Kutxa" Aste Nagusia 3x3 Basket Txapelketa  
XVII Torneo Basket 3x3 "Laboral Kutxa" Aste Nagusia

---

Zurriolako hondartza 10:00-20:00  
Hondartzako boleibol hemi Txapelketa  
Torneo popular de voley playa

---

Zurriolako hondartza 11:00  
Paseo berriko XLVI: Igenialdia  
XLVI Travesía a nado al paseo Nuevo

11:00  
Haurrak. Irteera kai muturretik  
Categoría infantil. Salida desde el espigón del muelle  
12:00  
Gainerako kategoriak. Irteera Zuriola hondartzatik. Helmuga Kontxa hondartzan  
Resto de categorías. Salidaplaya de la Zuriola. Llegada playa de la Concha

---

Hipodromoa 17:15  
Zaldi lasterketak Donostia 2016-Unrezko Kopa  
Carreras de caballos Copa de Oro-Donostia 2016

**Iarunbata, abuztua 16 agosto, sábado**

Manteo kiroldegia 09:00-21:00  
Areto futbola 12 orduz  
12 horas de fútbol sala

---

Nautiko 09:30  
Piraguismo zeharkaldia Paseo berritik eta Zurriolatik Pasaiako portuko sarreraino  
Piragüismo, travesía por el paseo Nuevo y la Zuriola hasta la entrada de Pasajes

---

Alderdi Eder 10:00-14:00 / 16:00-19:30  
XVII. "Laboral Kutxa" Aste Nagusia 3x3 Basket Txapelketa  
XVII Torneo Basket 3x3 "Laboral Kutxa" Aste Nagusia



77

---

Zurriola hondartza 10:00-20:00

Hondartzako boleibol hemi Txapelketa

Torneo popular de voley playa



---

Moila berria 13:00

"Crucero" bela estropada badian, Paseo berrian eta Zurriolan zehar

Regata de vela crucero, por la bahía Paseo Nuevo y Zuriola

---

Trinitate plaza 16:00

Aste Nagusiko XXI. esku pilota Txapelketa (finalak)

XXI Torneo Aste Nagusia de pelota a mano (finales)

---

Sagues 17:00

Base jauzi erakustaldia

Exhibición de salto base

---

Zurriola hondartza 18:00

Ondarra-Fortuna K.E.ren V. Eskrima Masterra eta Erdi Aroko eskrima erakustaldia

V Máster de Esgrima Ondarra-C.D. Fortuna y exhibición de esgrima Medieval

---

Karmelo Balda pilotalekua 19:30

II. Kirol Txartela pala profesionalaren Txapelketa (finalak)

II Campeonato de pala profesional Kirol Txartela (finales)

## KIROL EKITALDIAK ACTIVIDADES DEPORTIVAS

**Kontaktuak / Contactos**

Donostiako Aste Nagusiko IV. Hondartzako Errugby Txapelketa Iñaki Arana Memoriala.  
IV Torneo Semana Grande de San Sebastián de Rugby Playa, Memorial Iñaki Arana

**Antolatzailea / Organizador:** A.R. Errugby Hondariza Donostia Iñaki Arana Memoriala  
[www.rugbyplayadonostia.com](http://www.rugbyplayadonostia.com)  
[rugbyplayadonostia@gmail.com](mailto:rugbyplayadonostia@gmail.com)

Jolas eta kirol tailerrak  
Talleres de juegos y deportes

Hondartzako boleibol hemi Txapelketa  
Torneo popular de voley playa

Areto futbola 12 orduz  
12 horas de fútbol sala

**Antolatzailea / Organizador:** Bera-Bera R.T.  
<http://www.berabera.com/web/portada/>  
t. 943 291 292 – f. 943 281 614 – [info@berabera.com](mailto:info@berabera.com)

Bizikleta eta patinetan jaigiro Martxa  
Marcha festiva de bici-patines

**Laguntzaileak / Colaboradores:** Donosti Roller, Bera-Bera Patin Eskola  
<http://www.donostiroller.com/es/>  
<http://patineskola.holes.es/?lang=eu>

Getaria-Donostia kayak

**Antolatzailea / Organizador:** Fortuna K.E.  
<http://www.edfortunake.com/leu/kirol-probak/getaria-donostia-zeharkaldia.html>  
t. 943 214 900

Zatoz eta jolastu gurekin Waterpoloan  
¡Ven y juega a Waterpolo!

Antolatzailea / Organizador: Waterpolo Donostia  
<http://www.urpolozaleak.com/>

I Goitibehera jaitsiera Aste Nagusia  
I Bajada de goitibeheras Aste Nagusia

Laguntzaileak / Colaboradores: Euskal Herriko Inertzia Kirolen Federazioa, Urban 13  
<http://www.ehikf.org/>  
<http://es-es.facebook.com/pages/URBAN-13-Kolektibo/230720307073500>

Padel eguna  
Día del pádel

Laguntzailea / Colaborador: Internaciona Kirol Kluba  
<http://cdinterintbaurondo.com/>

Futbol 5 txapelketa azkarrak  
Trono relámpago fútbol 5

Laguntzailea / Colaborador: Fortuna K.E.  
<http://www.cdfortunake.com/>  
t. 943 214 900

Euskal pilotako hastapen ikastaroa  
Cursillo de iniciación a la pelota vasca

Barrene, pilota jokoa taldean  
Bamene, juego colectivo de pelota

Aste Nagusiko XXI. esku pilota Txapelketa  
XXI Torneo Aste Nagusia de pelota a mano

Laguntzailea / Colaborador: Alde Zaharra K.E.

Aste Nagusiko zesta punta profesionalaren txapelketa  
Campeonato de Semana Grande de cesta punta profesional

**Antolatzailea / Organizador:** Donostia Kirola, Jai-Alive  
<http://www.donostia.org/ataria/web/kirolak/hasiera>  
<http://www.jai-alive.com/joomla/>

---

Aste Nagusiko VII. Saskibaloi txapelketa  
VII Torneo Semana Grande de baloncesto

**Laguntzailea / Colaborador:** Easo Saskibaloi Taldea  
<http://www.easosb.com/web/index.php?lang=eu>

---

II. Kirol Txartela pala profesionalaren Txapelketa  
II Campeonato de pala profesional Kirol Txartela

**Antolatzailea / Organizador:** Donostia Kirola, Innpala  
<http://www.donostia.org/ataria/web/kirolak/hasiera>  
<http://in-pala.com/>

---

Aste Nagusiko XX. Arantza lehiaketa, Miguel Angel Fernándezen oroimenez  
XX Concurso de pesca Semana Grande memorial Miguel Fernández

**Laguntzailea / Colaborador:** Gipuzkoako Arrantza Federazioa  
<http://www.gipuzkoakoarrantzafederazioa.net/euskara.asp>

---

XVII. "Laboral Kutxa" Aste Nagusia 3x3 Basket Txapelketa  
XVII Torneo Basket 3x3 "Laboral Kutxa" Aste Nagusia

**Antolatzailea / Organizador:** Askatuak  
<http://www.askatuak.com/>

---

Paseo berriko XLVI. Igerialdia  
XLVI Travesía a nado al Paseo Nuevo

**Laguntzailea / Colaborador:** Fortuna K.E.  
<http://www.cdfortunake.com/eu/kirol-probak/36-travesia-del-paseo-nuevo.html>

---



---

Piraguismo zeharkaldia Paseo berritik eta Zurriolatik Pasaiako portuko sarreraino  
Piragüismo, travesía por el paseo Nuevo y la Zurriola hasta la entrada de Pasajes

"Crucero" bela estropada badian, Paseo berrian eta Zurriolan zehar  
Regata de vela crucero, por la bahía Paseo Nuevo y Zurriola

Laguntzailea / Colaborador: Real Club Náutico de San Sebastián

<http://www.rcnss.com/web/main.asp>

---

Base jauzi erakustaldia  
Exhibición de salto base

Antolatzailea / Organizador: Euskal Herriko Base Jauzilari Lagunak, AK Helicopters

---

Ondarra-Fortuna K.E.ren V. Eskrima Masterra eta Erdi Aroko eskrima erakustaldia  
V Máster de Esgrima Ondarra-C.D. Fortuna y exhibición de esgrima Medieval

Laguntzailea / Colaborador: Fortuna K.E.

<http://www.cdfortunake.com/>

t. 943 214 900

## HAURRENTZAKO EKITALDIAK ACTIVIDADES INFANTILES



**PUZGARRIAK / HINCHABLES**

igandea, abuztua **10** agosto, domingo

Okendo plaza (Erdigunea / Centro)

11:00-14:30 / 16:00-20:00

**JOKOAK / JUEGOS**

igandea, abuztua **10** agosto, domingo

Katalunia plaza (Gros)

17:30

**MUNDUKO JOLASAK**

**PUZGARRIAK / HINCHABLES**

astelehena, abuztua **11** agosto, lunes

Kalkutako Teresa plaza (Egia)

16:00-20:00

**BIZIKLETA FESTA**

astelehena, abuztua **11** agosto, lunes

Boulevard

17:30



Bizikleta Festak 500 bat neska-mutil biltzen ditu urtero. Proba hemikoia da; 300 metro bizikletaz egiten dira. Adinaren arabera hiru txanda osatzen dira: 5-6 urte, 7-8 urte eta 9-10 urte.

La Bizikleta Festa reúne cada año a más de 500 niños y niñas. Es una prueba participativa consistente en la realización de 300 metros en bicicleta. Se forman tres grupos de participantes de la misma edad: 5-6 años, 7-8 años y 9-10 años.

Izen emateak / Inscripciones: [www.donostikultura.com](http://www.donostikultura.com)

**PUZGARRIAK / HINCHABLES**

asteartea, abuztua **12** agosto, martes

Sagastieder plaza (Intxaumondo)

16:00-20:00

**DANTZA KASTING**

asteartea, abuztua **12** agosto, martes

Gipuzkoa plaza

17:30



Txema Fororen ilusiorik handiena telebistako dantza programa batean parte hartzea da. Horretarako casting bat pasatzea du helburu...

La mayor ilusión de Txema Foro es participar en un programa de baile de la televisión. Para ello el objetivo es pasar un casting...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://www.ameztu.net/Actuaciones.html>

## PUZGARRIAK / HINCHABLES

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

Simona de Lajust kalea (Antigua)

16:00-20:00

## PATATA TROPIKALA taldea

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

Easo plaza

17:30

## KONDAIRA BATEN TRUKE



Urtero ohitura denez, Naturaren festa ospatzen dute Iratxoek. Mamubi tarta egiten dute denen artean, natura bizink dagoela ohartarazteko...

Como ya es tradición los duendes de la naturaleza celebran este año su gran fiesta. Entre todos hacen una tarta de fresa para anunciamos que la naturaleza sigue viva...

Informazio gehiago / Más información:  
[www.tipia-kultura.com](http://tipia-kultura.com)

## PUZGARRIAK / HINCHABLES

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

Bertsolari Txirrita (Jolastokieta)

16:00-20:00

## TXIRRI MIRRI ETA TXIRIBITON

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

Konstituzio plaza

17:30

## DANTZAN



Herriz-herrí ibili nahi dugu, txoko guzietetara iritsi eta festa galanta antolatu! Nork egin nahi du dantzan? Enromeria bikaina...

Queremos andar de pueblo en pueblo, llegar a todos los rincones y organizar una gran fiesta! ¿Quién quiere bailar? Buena romería...

Informazio gehiago / Más información:  
<http://txirrimirrietabxirbiton.com/bideoa/birri-mirri-eta-txirbiton-junior-minitel/>

**HAURRENTZAKO PARKEA  
PARQUE INFANTIL**

Okendo plaza

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

11:00-14:00 / 16:00-18:00

**PUZGARRIAK / HINCHABLES**

Zuriola pasealekua (Gros)

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

11:00-14:30 / 16:00-20:00

**PUZGARRIAK / HINCHABLES**

Araba parkea (Amara)

tarunbata, abuztua 16 agosto, sábado

11:00-14:30 / 16:00-20:00



## ERRALDOI ETA BURUHANDIAK GIGANTES Y CABEZUDOS



**Iarunbata, abuztua 9 agosto, sábado**

HASIERA ETA ERDIGUNEA / INICIO Y CENTRO

18:00

Irteera / Salida: Urbietako kalea (Amarako eskola).

Ibilbidea / Recorrido: Larramendi, Easo, Urdaneta, Artzai Ona, Loiola, Hernani, Alderdi Eder. ASTE NAGUSIAREN HASIERA / INICIO SEMANA GRANDE, Hernani, Andia, Gipuzkoa pz., Elkano, Boulevard, S. Jeronimo, Embeltran, Nagusia, Abuztuaren 31 (San Telmo museoa).

**igandea, abuztua 10 agosto, domingo**

ZURRIOLA

18:30

Buruhandien jaitsiera abuztuaren 31 kaletik eta Irteera San Telmo museotik (abuztuaren 31).

Bajada de los cabezudos por la calle 31 de agosto y salida desde el museo San Telmo (31 de agosto).

Ibilbidea / Recorrido: Narrika, Boulevard, Erregina Erregentea, Zumiolako zubia, Zurriola pasealekua, Zumiolako zubia, Erregina Erregentea, Boulevard, S. Juan, Fermin Kalbeton, S. Jeronimo, Abuztuaren 31 (San Telmo museoa).

**astelehena, abuztua 11 agosto, lunes**

ERDIGUNEA

18:30

Buruhandien jaitsiera abuztuaren 31 kaletik eta Irteera San Telmo museotik (abuztuaren 31).

Bajada de los cabezudos por la calle 31 de agosto y salida desde el museo San Telmo (31 de agosto).

Ibilbidea / Recorrido: Nagusia, Hernani, Andia, Txurruka, Getaria, Bilbao pz., Alfonso VIII, Artzai Ona, Errege Katolikoak, Artzai Ona, Loiola, S. Martzial, Getaria, Txurruka, Gipuzkoa pz., Elkano, Boulevard, San Juan, Abuztuaren 31 (San Telmo museoa).

**asteartea, abuztua 12 agosto, martes**

VICTORIA EUGENIA

18:30

Buruhandien jaitsiera abuztuaren 31 kaletik eta Irteera San Telmo museotik (abuztuaren 31).

Bajada de los cabezudos por la calle 31 de agosto y salida desde el museo San Telmo (31 de agosto).

Ibilbidea / Recorrido: S. Jeronimo, Boulevard, Elkano, Gipuzkoa pz., Kamino, S. Katalina pz., Argentinar Errepublikaren pasealekua, Okendo pz., Erregina Erregentea, Boulevard, Bretxa, Fermin Kalbeton, Narrika, Abuztuaren 31 (San Telmo museoa).

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

ERAKUSKETA ETA ERRALDOI ETA BURUHANDIEN PINTURA TAILERRA 18:30  
EXPOSICIÓN Y TALLER DE PINTURA DE LOS GIGANTES Y CABEZUDOS

Buruhandien jaitsiera abuztuaren 31 kaletik eta Iteera San Telmo museotik (abuztuaren 31).

Bajada de los cabezudos por la calle 31 de agosto y salida desde el museo San Telmo (31 de agosto).

Ibilbidea / Recorrido: abuztuaren 31, Zuloaga pz.

**GELDIUNEA:** egin argazki bat gustuko duzun erraldoi eta buruhandiekin; eta parte hartu pintura tailermean!!

**PARADA:** ¡sácate una foto con tu gigante y cabezudo favorito y participa en el taller de pintura!

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

KONTXA PASEALEKUA 18:30

Buruhandien jaitsiera abuztuaren 31 kaletik eta Iteera San Telmo museotik (abuztuaren 31).

Bajada de los cabezudos por la calle 31 de agosto y salida desde el museo San Telmo (31 de agosto).

Ibilbidea / Recorrido: Narrika, Boulevard, Hernani, Andia, Miramar, Kontxako pasealekua, Kontxako erlojuak, Kontxako pasealekua, Easo, S. Martzial, Getaria, Txurruka, Gipuzkoa pz., Elkano, Boulevard, S Juan, Abuztuaren 31 (San Telmo museoa).

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

PORTUA 18:30

Buruhandien jaitsiera abuztuaren 31 kaletik eta Iteera San Telmo museotik (abuztuaren 31).

Bajada de los cabezudos por la calle 31 de agosto y salida desde el museo San Telmo (31 de agosto).

Ibilbidea / Recorrido: S. Juan, Arrandegia, Konstituzio pz., Portu, Nagusia, Ijentea, Boulevard, S. Jeronimo, Enbeltran, Narrika, Abuztuaren 31 (San Telmo museoa).

larunbata, abuztua 16 agosto, sábado

ERDIGUNEA ETA AGURRA / CENTRO Y DESPEDIDA 18:30

Buruhandien jaitsiera abuztuaren 31 kaletik eta Iteera San Telmo museotik (abuztuaren 31).

Bajada de los cabezudos por la calle 31 de agosto y salida desde el museo San Telmo (31 de agosto).

Ibilbidea / Recorrido: Nagusia, Boulevard, Hernani, Andia, Garibai, Andia, Gipuzkoa pz., Elkano, Boulevard, Nagusia, abuztuaren 31tik Zuloaga plazaraino.

KONPARTSAREN AGUR-EKITALDIA ZULOAGA PLAZAN 20:30

ACTO DE DESPEDIDA DE LA COMPARSA EN LA PLAZA ZULOAGA

Erraldoi eta buruhandien etorreraren zain Zuloaga plazan (San Telmo Museoaren ondoan ) geratzea gomendatzen da.

Se recomienda al público asistente esperar la llegada de los gigantes y cabezudos en la pz. Zuloaga junto al museo San Telmo.

## ASTEERRALDOIA SEMANA GIGANTE

Donostiako erraldoi eta buruhandien konpartsia lau erraldoi bikotez eta 13 buruhandiz osaturik dago.

Erraldoiek honako bikote hauek osatzen dituzte: arabarrak, nafarrak, gipuzkoarmak eta bizkaitarrak. Buruhandi bakoitzak hirian dauzkagun festak irudikatzen ditu: danboraria, kantinera, sukaldaria; kalderero bikote bat; iñudea eta artzaina; arlequina eta pierrota (Inauteriak irudikatzen); Belle Epoqueko bikote bat Aste Nagusia irudikatuz; eta azkenik, Santo Tomasetako baserritar bikote bat. Itzurun Elkarteko kideek betidanik eraman dituzte erraldoi hauek, hau da, 1982an lehen aldiz irten zirenetik.



La comparsa de gigantes y cabezudos de Donostia / San Sebastián está compuesta por 4 parejas de gigantes y 13 cabezudos.

Los gigantes son parejas de: alaveses, navarros, guipuzcoanos y vizcainos.

Los 13 cabezudos representan las diferentes fiestas que se celebran en la ciudad: tamborrada, que cuenta con tamborriero, cantinera y cocinero; una pareja de caldereros; iñude y artzaina ; arlequín y pierrot representando al Carnaval; Semana Grande caracterizada por dos personajes de la Belle Époque y Santo Tomás con una pareja de caseros.

Los miembros de la Asociación Itzurun han estado ligados a las figuras desde su primera salida, en 1982.

**ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA**  
**ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO**



## ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO

abuztua 9-16 agosto

23:30

### Ibilbidea / Recorrido:

Hotel de Londres - Askatasunaren etorbidea - Miramar - Andia - Hernani – Boulevard



1984. urtean egin ziren lehen aldiz, Su Artifizialen ondoren.

Entzierroetan sei zezen ibiltzen dira, sei zaldimutilek eta unaimaizter batek lagunduta, zezenketetan kontu hauez arduratzen diren profesionalek egin ohi duten bezala.

Esan behar da ekimen honek jatorri erabat donostiarra duela, izan ere, zezensuzkoaren festa leku askotara zabalduta badago ere, denak taldean eta entzierro bat balitz bezala ateratzeko ideia Donostiako Aste Nagusiarena da.

Comenzaron a celebrarse el año 1.984, a continuación de los Fuegos Artificiales.

Comienzan en los encierros seis toros acompañados de seis monosabios y un mayoral, ataviados como suelen hacerlo los profesionales que se encargan de estos menesteres en las corridas de toros.

Debe mencionarse que se trata de una iniciativa auténticamente original de San Sebastián, pues si bien la fiesta del toro de fuego está extendida por numerosos lugares, la idea de comerlos en manada y como si se tratara de un encierro corresponde únicamente a la Semana Grande donostiarra.

## EKITALDI GASTRONOMIKOAK ACTIVIDADES GASTRONOMICAS



## SAGARDOAREN AZOKA

**ABUZTUA 9-16 AGOSTO**

Abuztuak 9 agosto: 19:30 - 00:00  
Abuztuak 10-16 agosto: 12:00 - 00:00

**KATALUNIA PLAZA / PLAZA CATALUÑA**

Sagardotegiako menua, musika-emanaldiak...

Menú de sidrería, actuaciones musicales...



**MUSIKA EMANALDIAK / ACTUACIONES MUSICALES**

Lanunbata, 9	20:00	Iñaki Labaka
Igandea, 10	19:00	Txalaparta eta kirikoketa: Simon eta Aritz Goikoetxea eta Agurtzane Irizar
	20:00	Txalaparta: Simon Goikoetxea
Astelehena, 11	20:00	Xabi Aburuzaga
Asteartea, 12	20:00	Trkitixa: Luis eta Leire Astiasaran
Asteazkena, 13	20:00	Juan Mari Beltran
Osteguna, 14	20:00	Elorri
Ostirala, 15	20:00	Iñaki Labaka
Lanunbata, 16	20:00	Xabi San Sebastian

Antolatzalea / Organiza: EUSKAL HERRIKO SAGARDO GORENAK

<http://www.sagardogorenak.com/index.php?lang=es>

## ZURRIOLA KULTURA IREKIA ZURRIOLA INTERCULTURAL

**ABUZTUA 9-16 AGOSTO**

Abuztuak 9 agosto: 19:30 - 02:00  
Abuztuak 10-16 agosto: 12:00 - 02:00

### KURSAALEKO TERRAZAK / TERRAZAS DEL KURSAAL

Gastronomia dastaketak: Alemania, Argentina, Bretainia, Kuba-Brasil, Euskal Herria, Italia, Errioxa, Mexiko, Herrialde Zeltak, Tailandia, Turquia...



## SARDINA JATEA SARDINADA

**ABUZTUA 10, 14, 16 AGOSTO**

20:00

### EASO PLAZA

Sardina jatea Paul eta Lierni trikitilariekin (10 eta 14an) eta Paul eta Eneritz trikitiklariekin (16an).

## DASTAMEN LABORATEGIA ETA BERTAKO PRODUKTUEZ EGINDAKO PINTXO LEHIAKETA GAZTEENTZAT

LABORATORIO DEL GUSTO Y CONCURSO PARA JOVENES DE  
PINCHOS CON PRODUCTOS DEL PAÍS

ABUZTUA 10 AGOSTO

12:30

SAN JUAN KALEA, BRETXA

14-20 ute bitarteko bikote gazteenzako. Oinarrak eta izen ematea: [www.donostiakultura.com](http://www.donostiakultura.com)  
Para parejas de jóvenes de 14 a 20 años. Bases e inscripciones en la web: [www.donostiakultura.com](http://www.donostiakultura.com)

SARIAK / PREMIOS

- 1.- 200 € eta txapela
- 2.- 150 €
- 3.- 100 €

## ASTE NAGUSIKO VII. MARMITAKO LEHIAKETA VII CONCURSO ASTE NAGUSIA DE MARMITAKO

ABUZTUA 16 AGOSTO

11:00

KONSTITUZIO PLAZA

Bi pertsonez osatutako taldeentzat. Oinarrak eta izen ematea: [www.donostiakultura.com](http://www.donostiakultura.com)  
Para grupos formados por dos personas. Bases e inscripciones en la web: [www.donostiakultura.com](http://www.donostiakultura.com)

SARIAK / PREMIOS

- 1.- 450 € eta txapela
- 2.- 300 € eta plaka
- 3.- 200 € eta plaka

## AZOKAK MERCADOS



## EUSKAL HERRIKO NEKAZAL PRODUKTUEN III. AZOKA BEREZIA III MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE EUSKAL HERRIA

**ABUZTUA 9-16 AGOSTO**

Egun osoan / Durante todo el día

### LOIOLA KALEA

Baserritaren azokak beti izan dira baserritarrok bere baserriko produktuak saltzeko bide ezin hobea. Bainaz azken urteotan merkatu hauek beherakada ukaezina jasan dute.

Ekintza hauen helburua baserritar produktuen merkaturatzeko bideak bultzatzea eta jaien barnean nekazal produktuen gune bat eskaintzea besterik ez da, donostiarrentzat eta Donostiara hurbiltzen direnentzat aisiaaldi-ekintza bezala aurkeztuz.

Horregatik, merkatu berezi honek salmenta puntu izateaz gain, baserriko produktuen promozio eta erakusketa gune izan behar du. Era berean, dastaketa gune bat ere egongo da, azokako produktuak eskainiko direlarik bertan.

Azoka aste osoan zehar ospatuko da, aisiaaldiak jarduera bezala. Haurrentzako jolas gune bat ere antolatuko da, haurrek aintzinako jokoak eskuragarri izango dituztelarik.

Los mercados en la calle siempre han sido la mejor manera de dar a conocer y vender los productos de nuestros baserritaras. El objetivo de este mercado es precisamente ese; ser un punto de venta y promoción del producto de caserío. Del mismo modo, se realizarán degustaciones con los mismos productos puestos a la venta. Además, se realizarán actividades paralelas como juegos para niños.



Antolatzailea / Organiza: BEHEMENDI

<https://www.facebook.com/behemendi.landagarapenerakoelkarrea>

## ESKULANGINTZA AZOKA FERIA DE ARTESANIA

ABUZTUA 9-16 AGOSTO

Egun osoan / Durante todo el día

### VINUESA PLAZA

GABILTZA, Gipuzkoako Artisau Biltzarra, 1996. urtean sortu zen, helburu batzuk partekatu nahi zituzten eskulangileek topagune bat izateko beharrari erantzunet. Hala, eta horrekin batera, emregularizatu egin zen elkarte profesional hau, zeinak era guztietako eskulangintzak hartzen baititu, objektu tradizionalenak zein garaikideenak, erabilera bat dutenak zein apaingarri hutsak direnak.

Gipuzkoako artisautza eta artisauak sustatzeko xede, zenbait jarduera bultzatzen ditu; azkenen antolaketa, jarduera hauetako profesionalen prestakuntza eta aholkularitza, eta abar.

Ikusgai izango diren postuekin batera, Gabilzak tailerrak eta jarduerak antolatuko ditu este osoan zehar.

GABILTZA, Gipuzkoako Artisau Biltzarra, fue creada en el año 1996 atendiendo a la necesidad de establecer un foro que sirviera como nexo de unión entre aquellos artesano@s que quisieran compartir los mismos objetivos. De este modo, también, se regularizó esta asociación profesional que abarca todo tipo de disciplinas artesanales de objetos tradicionales o contemporáneos, utilitarios o decorativos.

Con el fin de promocionar la artesanía de Gipuzkoa y a sus artesano@s, promueve diversas actividades como la organización de ferias, la formación y asesoramiento de l@s profesionales de la actividad, etc, ...

Además de los diferentes puestos que podremos encontrar, son varios los talleres y actividades que Gabilza programará a lo largo de toda la semana.



Antolatzailea / Organiza: GABILTZA

<http://www.gabilza.org/?lang=eu>

**ESKULANGINTZA AZOKA - EKITALDIAK**  
**FERIA DE ARTESANIA – ACTIVIDADES**

Vinuesa plaza

**Iarunbata, abuztua 9 agosto, sábado**

**DUO DO PORTU, bossa nova**

19:00

**TAILERRAK / TALLERES**

euskara

**igandea, abuztua 10 agosto, domingo**

Haurrentzako eskulan tailerra: egurrezko jolasak

11:30-13:30

Taller infantil de manualidades: juegos de madera

**astelehena, abuztua 11 agosto, lunes**

Haurrentzako eskulan tailerra: egomezko jolasak

11:30-13:30

Taller infantil de manualidades: juegos de madera

Egurrezko eskulturak margotzeako tailerra

18:30-20:30

Taller de pintura de esculturas de madera

**asteartea, abuztua 12 agosto, martes**

Haurrentzako eskulan tailerra: egurrezko jolasak

11:30-13:30

Taller infantil de manualidades: juegos de madera

Ehunzeko eta birziklatzeako tailerra

18:30-20:30

Taller de tejer y reciclar

**asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles**

Haurrentzako eskulan tailerra: egurrezko jolasak	11:30-13:30
Taller infantil de manualidades: juegos de madera	
Makrame-eskumuturrekoak egiteko tailerra	18:30-20:30
Taller de pulseras de macramé	

**osteguna, abuztua 14 agosto, jueves**

Haurrentzako eskulan tailerra: egurrezko jolasak	11:30-13:30
Taller infantil de manualidades: juegos de madera	
Alanbrezko bitxiak egiteko tailerra	18:30-20:30
Taller de bisutería en alambre	

**ostirala, abuztua 15 agosto, viernes**

Haurrentzako eskulan tailerra: egurrezko jolasak	11:30-13:30
Taller infantil de manualidades: juegos de madera	
Tradizionozko forja tailerra	18:30-20:30
Taller de forja tradicional	

**larunbata, abuztua 16 agosto, sábado**

Haurrentzako eskulan tailerra: egurrezko jolasak	11:30-13:30
Taller infantil de manualidades: juegos de madera	
Tradizionozko forja tailerra	18:30-20:30
Taller de forja tradicional	



## TXOSNEN GUNEKO AKTIBITATEAK ACTIVIDADES EN LAS TXOSNAS



## TXOSNEN GUNEKO AKTIBITATEAK

Sagues

### ACTIVIDADES EN LAS TXOSNAS

astelehena, abuztua 11 agosto, lunes

Abordatzeria irratiz zuzenean emango dute.

17:00

Retransmisión por radio en directo de Abordatzeria

Antolatzailea / Organiza: 107.2 FM Ttan Ttakun Euskal Elkartea

asteartea, abuztua 12 agosto, martes

Aste Nagusiko VII. Saskibaloi txapelketa

10:00-13:30 / 15:30-19:30

VII Tomeo Semana Grande de baloncesto

Antolatzailea / Organiza: Easo saski baloi taldea

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

Arropa birziklaketa tailerra

17:00

Taller de reciclaje de ropa

Antolatzailea / Organiza: Heloran elkartea

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

Patata tortilla begano lehiaketa

12:00

Concurso de tortilla de patata vegana

Antolatzailea / Organiza: Askekintza Animalista

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

Mojo workin'txikia DJekin

13:00

Mojo workin'txiki con DJs

Antolatzailea / Organiza: Gure Gauza Kultura Elkartea

ITSASO ETA ZINEMAREN VI. ASTEA  
VI SEMANA DE CINE Y MAR

AQUARIUM



**ITSASO ETA ZINEMAREN VI. ASTEA**  
**VI SEMANA DE CINE Y MAR**

**AQUARIUM**

**ABUZTUA 11-15 AGOSTO**

**12:00**

SARRERA LIBRE, JARLEKUAK BETE ARTE / ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

**astelehena, abuztua 11 agosto, lunes**

**BAJA**

**Musika**

**KORALEZKO ITSASOA**

**euskaraz**

Australiako Barrera Handia gizon-emakume guztiengon darea da, eta munduko mirari naturaletan bat. Izaki bizidunek sorturiko egiturarik handiena da, eta ez dago zalantzarik leku honek itsasoko fauna aberatsena ezkutatzen duela. Kapitulu honetan ere estatuan oso garrantzitsuak izan ziren bi itsasonzti hondoratu daude: Pandora, istorioz betea, eta Yongala, urperaketa egiteko munduko 5 leku hoberenetariko bat.

La Gran Barrera de Coral australiana, es Patrimonio de la Humanidad y una de las maravillas naturales del mundo. Es la mayor estructura jamás construida por seres vivos y no hay duda de que hablamos de uno de los lugares más ricos y variados en fauna marina. En este capítulo están dos barcos hundidos emblemáticos en el país, el Pandora, cargado de historia y el Yongala, catalogado como uno de los 5 mejores puntos de inmersión que existen.

**GOSEAREN LEGEA**

**gaztelaniaz**

Arrainek, koralek, moluskuek, krustazeoek, zizareek... ingurunera egokitu dituzte beren morfologiak, organismoak, ehiza-teknikak eta jakia lortzeko estrategiak, desberdinaketa aipagarriekin haien artean.

Peces, corales, moluscos, crustáceos, gusanos...etc. Han adaptado al entorno, su morfología, su organismo, técnicas de caza, y estrategias para la obtención de alimento con diferencias sensibles entre ellos.

**asteartea, abuztua 12 agosto, martes**

**EKIALDEKO MARINA**

**gaztelaniaz**

**MOLUCAS BIDEA**

**euskaraz**

Indonesian dauden Molucas irietako arrecife tropikalak oso aberatsak dira itsas biodibertsitatean. Arrecife hauetan especies paregabeko aberatsak aurki daitezke, eta bere ur gardenek koral mundu leun eta oporoa erakusten digute. Arrain txiki eta bitxiak daude ere, eta, era berean, marrazoien presentzia goza dezakegu.

Los arrecifes tropicales de las islas Molucas en Indonesia, son riquísimos en biodiversidad marina. En estos arrecifes se encuentran especies únicas y variadas y sus aguas transparentes permiten observar un delicado y rico mundo de corales y pequeños y extraños peces de colores y al mismo tiempo disfrutar de la presencia de tiburones.

**THE OCEAN BROTHERS**

**gaztelaniaz**

asteazkena, abuztua 13 agosto, miércoles

KAPITAINAREN BERTSOAK

gaztelaniaz

BASO SORGINDU BATEN ITSASOA

gaztelaniaz

Jorge Candam, pelikula honen egilea, Vigo nació en 1968. Durante 20 años ha trabajado en la industria del cine documental y la fotografía, especializándose en la vida marina y terrestre. Ha trabajado en la televisión gallega y en el Aquarium Finisterrae. Actualmente trabaja en exclusiva para la producción y filmación de documentales y fotografía.

El realizador de esta película, Jorge Candam, nació en Vigo en 1968. Inició su trayectoria en el mundo de la imagen hace veinte años en Televisión de Galicia, pasando años más tarde a trabajar en el equipo de biología del Aquarium Finisterrae. Desde hace casi 12 años está dedicado en exclusiva a la producción y filmación de documentales y fotografía, especializándose en fauna subacuática y terrestre.

osteguna, abuztua 14 agosto, jueves

EXOS LUCIUS

gaztelaniaz

ROATAN

euskaraz

Bluescreen-en pelikula bat. Bluescreen S.L. 1997. urtean Sebastián Hernández eta José Manuel Herrero sortu zuten zinema, video eta telebista ekoizle balentziar bat da.

Película de Bluescreen. Bluescreen S.L. es una productora valenciana de cine, video y televisión fundada por Sebastián Hernández y José M. Hemero en 1997.

ostirala, abuztua 15 agosto, viernes

OCEAN RHYTHM

gaztelaniaz

ISORA: KALDEROI TALDE BATEN ISTORIOA

gaztelaniaz

Urte batean zehar kalderoi talde batetik duden bizitza kontatzen digu. Isora Tenerife ekialdeko kostaldean bizi den kalderoi tropikalen talde batetako matriarka da. Sozietate konplexu hauen muina eme batzuek eta haien ondorengoelek osatzen dute, estuki ahaideak eta bizitza osorako elkartuak.

Relata la vida de una manada de calderones en el transcurso de un año. Isora es la matriarca de uno de los grupos de calderones tropicales que residen en la costa oriental de Tenerife. El núcleo de estas complejas sociedades los forman varias hembras y su progenie, estrechamente emparentados y unidos de por vida.

Laguntzailea / Patrocinador:

Donostiako Itsaspeko Zinemaren Nazioarteko Zikloa

Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián

<http://es-es.facebook.com/pages/Ciclo-Internacional-de-Cine-Submarino-de-San-Sebasti%C3%A1n/109887452382688>



ETA GAINERA...  
Y ADEMÁS...



## HELDUENTZAKO BARRAKAK FERIAL PERSONAS ADULTAS

PASEO BERRIA / PASEO NUEVO

### ABUZTUA 8-18 AGOSTO

Egun osoan / Durante todo el día

Egun herrikoiak: abuztuaren 8a eta 18a / Días populares: 8 y 18 de agosto

## HAURRENTZAKO BARRAKAK FERIAL INFANTIL

URDANETA KALEA (KOLDO MITXELENA)

### ABUZTUA 8-24 AGOSTO

Egun osoan / Durante todo el día

Egun herrikoiak: abuztuaren 8a, 18a eta 24a / Días populares: 8 , 18 y 24 de agosto

## BESTE JARDUERA BATZUK VARIOS

### ABUZTUA 4-14 AGOSTO

10:00-13:00

Karanbola Billar Libreko Open Txapelketa

Campeonato Open de Billar de Carambolas Libre

Erdialde Gizarte Zentroa / Centro Social Erdialde

### ABUZTUA 13-17 AGOSTO

Aste Nagusiko X. "Ayestarán bitxidenda" Padel Lehiaketa

X Torneo Semana Grande "Joyería Ayestarán" de Pádel

Antolatzailea / Organiza: Gipuzkoako Padel Federazioa

[www.fgpadel.es](http://www.fgpadel.es)

### ABUZTUA 9-16 AGOSTO

Sit&Go Poker Txapelketa

Torneo de Poker Sit&Go

Antolatzailea / Organiza: Kursaal Kasinoa

[www.casinokursaal.com](http://www.casinokursaal.com)

**ABUZTUA 16-17 AGOSTO**

10:00-19:00

Aste Nagusiko VI. Jauzi Lehiaketa, hesi gaineko jauziak

VI Concurso de Saltos Semana Grande, salto de obstáculos

Donostiako Real Sociedad Hípica

Antolatzaileak / Organizan: Real Sociedad Hípica de San Sebastián, Asociación Ecuestre de Sn.Sn. Hipikalia y Agrupación Deportiva Hípica de Loyola

**ANTZERKIA**

**TEATRO**

**ABUZTUA 9-10 AGOSTO**

20:00

**ENFRENTADOS**

euskaraz

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

**ABUZTUA 9-10 AGOSTO**

20:00

**BARROCKEROS**

gaztelaniaz

Victoria Eugenia Antzokia / Teatro Victoria Eugenia

**ABUZTUA 9-10 AGOSTO**

22:30

**EN VERDAD OS DIGO**

gaztelaniaz

Victoria Eugenia Antzokia / Teatro Victoria Eugenia

**ABUZTUA 13-17 AGOSTO**

20:00

**EL CREDITO**

gaztelaniaz

Victoria Eugenia Antzokia / Teatro Victoria Eugenia

**ABUZTUA 14-17 AGOSTO**

20:00

**100 M. KARRATU**

euskaraz

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

**ABUZTUA 20-24 AGOSTO** 22:00  
**FUTBOLISTA BATEN KONFIDENTZIAK** euskaraz  
Victoria Eugenia Antzokia / Teatro Victoria Eugenia

**ABUZTUA 27-30 AGOSTO** 22:00  
**NICK MARITXU, NICK BARTOLO** euskaraz  
Victoria Eugenia Antzokiako Klub Aretoan / Sala Club Teatro Victoria Eugenia

## ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

### **SAN TELMO MUSEOA**

Euskal gizarteari buruzko Museoa / Museo sobre la sociedad vasca  
Zuloaga plaza, 1  
[www.santelmomuseoa.com](http://www.santelmomuseoa.com)

Ordutegia / Horario: asteartetik igandera / martes a domingo: 10:00-20:00  
astelehenetan itxita, jaiegunetan izan ezik / lunes cerrado excepto festivos

**Irailaren 28a arte / Hasta el 28 de septiembre**

**FRIVOLITÉ.** XVIII. Mendeko jantzien bilduma / Colección de indumentaria del s. XVIII  
**AXEL HÜTTE. PAISAIA ERDIBITUA / AXEL HÜTTE. PAISAJE ESCINDIDO**  
Argazki erakusketa / Exposición de fotografía

Aste Nagusian zehar, Donostiako erraldoien konpartsa museoko klaustroan egongo da ikusgai .  
Durante toda la Semana Grande la comparsa de gigantes de Donostia estará expuesta en el claustro  
del museo.

### **OKENDO K.E.**

Nafarroa etorbidea, 7  
[www.donostiaikultura.com](http://www.donostiaikultura.com)

Ordutegia / Horario: astelehenetik ostiralera / lunes a viernes: 10:00-14:00 / 16:00-20:30  
larunbatetan / sábados: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

**Abuztuaren 23a arte / Hasta el 23 de agosto**

**NAZIOARTEKO 200. ERAKUSKETA, EUSKAL AKUARELARIEN ELKARTEA /**  
**200 EXPOSICION INTERNACIONAL, AGRUPACION ACUARELISTAS VASCOS**

## BESTE JARDUERA BATZUK

VARIOS

### KORUKO ANDRA MARIAREN BASILIKA / BASILICA SANTA MARIA DEL CORO

Abuztuaren 31 kalea, 48  
[www.organosantamaría.org](http://www.organosantamaría.org)

**Abuztuaren 10etik 14ra / Del 10 al 14 de agosto**

**2014 UDAKO ORGANOALDIA / FESTIVAL DE ORGANO 2014**

**Antolatzailea / Organiza:**

Koruko Andra Mariaren Basilikako Cavaillé-Coll organoaren lagunen elkartea /  
Asociación de amigos del órgano Cavillé-Coll de la Basílica Santa María del Coro

## GAZTETOENTZAKO ERE...

PARA LOS JOVENES TAMBIELEN...

**ABUZTUA 12 AGOSTO**

12:00

**MERENGE GERRA / GUERRA DE MERENGUE**

Sagues

**Antolatzailea / Organiza:**

Barrenetxe gozotegiak



Donostia Kultura Festak  
Konstituzio plaza 1, 1.  
943 48 11 68  
[www.donostiaikultura.com/festak](http://www.donostiaikultura.com/festak)  
[donostiakofestak@donostia.org](mailto:donostiakofestak@donostia.org)